THE ST. LAWRENCE SUN-LE SOLEIL

Covering/Pour Chateauguay - Beauharnois - Valleyfield

Covering/Pour Chateauguay - Beauharnois - Valleyfield and surrounding District

11th YEAR, NO. 18 | 26 PAGES | BEAUHARNOIS, WEDNESDAY DECEMBER 1, 1965 | CIRCULATION 18,400 | PRICE: 10 CENTS

THE CHATEAUGUAY LIONS CLUB LAST MONDAY SPONSORED A BLOOD DONORS CLINIC TOGETHER WITH THE CANADIAN RED CROSS. ALSO TAKING PART IN THE HIGHLY SUCCESFUL EVENT WERE A GROUP OF SISTERS FROM THE ORDER OF NOTRE DAME. FROM L TO R: SISTER ST. ANDRE DE NOTRE DAME, SISTER ST.JEAN DE RAVINNE AND SISTER ST. GASTON. LOOKING ON IS LION BERNIE DESROSIERS. (PHOTO-PAT WILKINS)

FROM DEC. 1 TO JAN. 11

PTA Meeting on Catholic-Protestant School Merger Postponed

It has been resolved that in view of the seriousness and complexity of the problems involved in reaching a decision on the desirability of instituting a program of co-operation between Catholics and Protestants in the field of High School Education in the Chateauguay area.

1. That a special Committee representing the interests concerned, i.e., Parental, Educational, Civic, Religious, be formed.
2. That this Committee procure and investigate such informations as it deems necessary, to advise all Catholic parents and to assist them in the decision that has to be made.
3. That this Committee present its report to the Executive of the P.T.A. not later than January 11, 1966.

The Executive
P.T.A.

Centennial Grant for Chateauguay Centre

Mayor Richard Sutterlin informed the SUN at the beginning of this week that Chateauguay Centre has obtained a substantial grant from the Provincial Government on the occasion of the 1967 Centennial celebrations. Chateauguay Centre is among the 77 Quebec municipalities, out of some 450 who applied, who will receive such grants.

Mayor Sutterlin said that in the very near future he will announce the size of the grant and what the money will be used for.

Le Maire Richard Sutterlin nous informait au début de la semaine que la Ville de Châteauguay Centre avait obtenu une subvention substantielle du gouvernement provincial, dans le cadre des délébrations du Centenaire de la Confédération en 1967. Châteauguay Centre compte parmi les 77 municipalités du Québec qui recevront des subventions provinciales à cette occasion, parmi les 450 municipalités qui en ont fait la demande.

Dans un proche avenir, le maire Sutterlin annoncera le montant de la subvention et l'usage que la Ville en fera.

RED CROSS is always there with YOUR help

'Les Petits Chanteurs de Granby' in Chateauguay, Dec. 11

The "Association des loisirs de Chateauguay-Centre" announced last week that the well known Young Singers of Granby group will be coming to Chateauguay on December 11th.

Those who have been for tunate enough to hear this group of male voices on a previous occasion will agree that it is an unforgettable experience. They have represented Canada in Rome in choir competition and in may other places throughout the world.

In Montreal they have performed recently at the Place des Arts and frequently they appear at the Queen Elisabeth Hotel for Canadian or International meetings.

The director of the Granby Singing group is Brother Cyrille Viens, Brother Lucien Lafortune is the accompanist and Mr. J.L. Boisseau is M.C.

To let as many people as possible in Chateauguay to hear them there will be two performances at the Marguerite-Bourgeois Gymnasium. A matinee for the young people at 2 p.m. and in the evening at 8.30 p.m. for the adults. The program will include folk songs, Christmas charols and many other songs. So don't forget December 11th.

For information call J. A. Paquette Tel: 692-4334

Legion Repeats Pension Boost Request

The Royal Canadian Legion has asked that pension rates be boosted $1,480. This is the increase, it maintains, that is required to bring rates for the single 100 percent pensioner into line with the salaries of certain basic civil service categories.

The Legion brief reiterated the stand that although the pensioner and civil servant (cleaning serviceman) each received $900 annually in 1920, the civil servant's income has outstripped the pensioner's.

The Legion believes that if the philosophy of relating pensions to wages was accepted in 1920, it should be no less valid today.

President Fred O'Brecht lauded the government for establishing a committee to study the administration of the Pension Act. He reminded the Prime Minister that it should be obvious from past presentations that the Legion is not satisfied with the Pension Commission's approach on many individual claims, nor with the manner in which the Commission interpreted legislation.

The brief expressed satisfaction that consultations between D.V.A. and Legion officials are being carried on in the matter of the Transfer of D.V.A. hospitals to civilian authorities. It is against whole sale transfer and feels each proposed hand-over should be judged on an individual basis.

Finally, the Legion hoped government plans observing the 50th anniversary of Vimy, in 1967, would be worthy of the battle where Canada became a nation. It also offered to co-operate in any suitable centennial programs.

Statement by George Kennedy, M.P.P. on Mercier Bridge

Mr. George Kennedy, M.P.P. for the county of Chateauguay said in a statement to the press last week that "he sincerely regrets the delay caused recently Wed. Nov. 17 to the residents of the region on the Mercier Bridge".

Mr. Kennedy said that following the suggestion of a group of motorists he will ask the Roads Department to place boxes containing abrasive on the bridge, in order to avoid a similar traffic disorganisation in the future.

The M.P.P. also pointed out that the sudden storm which hit without warning found many cars without snow tires which also, contributed to the gigantic traffic tie-up.

In conclusion Mr. Kennedy pointed out that as the Provincial Member for the Chateauguay County he will do everything possible to remedy traffic problems on the Mercier Bridge.

Education In The Valley - No.6

NEWS BRIEF:

(1) The technical building programme for the composite high school to accommodate 1000 students just outisde the village of Ormstown has been approved by the Department of Education. The architect is now working on preliminary drawings.

(2) The educational specifications for the extension and rennovations to Chateauguay High School to convert it into a composite high school to accomodate 1310 students have been approved by the Department of Education.

(3) The subject of accomodation of English-speaking Roman Catholic students in Protestant Regional High Schools in the Valley is being widely discussed among interested parents.

(4) Teacher committees throughout the Valley are giving serious study to the implications of Regulation I and are also becoming very involved in the study of building programmes for regional schools to ensure that facilities provided are as close as possible to the ideal for efficient instructional use.

SECTION 5

A pupil promoted to the secondary course at the age of twelve years or more shall be enrolled either in subjects at the seventh year level or in the preparatory subjects. A pupil at the age of eleven years may be promoted to the secondary course only if he is qualified to enroll in subjects which are exclusively at seventh year level.

Section 2 of this Regulation specified the length of the elementary course The transference of Grade VII from the elementary to the secondary school, as recommended by the Royal Commission, results from the conception of the secondary course as a unified five-year programme culminating in Grade XI. Both from a psychological and from an administrative point of view, the transition to the secondary school will cause less of a break in the continuity of the programme by coming after the present Grade VI that it would after the present Grade VII. The average pupil will be stimulated to better work by being admitted to the secndary school at the age of twelve and no pupil, regardless of his previous achievement, will remain at the elementary school after reaching the age of four teen.

Since pupils will be promoted to the secondary school at various levels of achievement, some will not be capable of following courses in certain subjects, or possibly in any subjects, at the present Grade VII level. For them preparatory courses will be provided. Pupils in Protestant schools promoted to Grade VII at the age of eleven must be eligible for enrolment in courses at the present Grade VII level. The regulation does not specify what conditions pupils must meet in order to be promoted from the sixth year at the age of twelve. This will have to be determined by the regional authorities, but it may be assumed that few will fail to be promoted at the age of twelve who have been successfully completed the work of the sixth year in the skill subjects (reading, language and arithmetic) at the elementary school. Among those promoted at the age of thirteen, some will need remedial instruction at a level lower than that of the present Grade VI. The preparatory courses will have to be organised so that pupils at different levels can benefit from the instruction.

The physical integration of Grade VII with the secondary school will come about when the regional high schools move into their new buildings. In Protestant schools where the elementary and secondary grades housed together there is no physical obstacle to delay the reorientation of Grade VI. Where circumstances may oblige Grade VII classes to be physically separated from the higher grades, it will be for th local authorities to ascertain how, and how far, they can be organized as part of the secondary system.

SECTION 6

Promotion in the secondary course shall take place separately in each of the subjects studies. As a general rule, the range in levels of the various subjects in which a pupil is enrolled should not exceed the equivalent of two grade levels.

I need not dilate on the virtues of subject promotion for the benefit of the present audience. You have been familiar with its workings sicce its experimental introduction at Pointe Claire in 1958. Its extension next September to all the Protestant high schools on the Island of Montreal and to some others means that henceforth most of the pupils in Grades VIII-XI of your schools will have their individual timetables. The eventual downward extension of the system to include Grade VII is provided for in the regulation.

That subject promotion should expedite the progress of many students self-evident, but the other advantages that are associated with it do not follow automatically. It does not of itself make adequate provision for the individual needs and interests of the pupils. In addition to the compulsory subjects an individualized programme will consist of restricted electives (if that does not seem self-contradictory) and also free electives (if that does not seem Tautological). A balanced programme will be assured by requiring an acceptable combination of subjects and by not as a rule permitting a pupil to enroll in the same year for courses spread over more than three grade levels. The compulsory subjects(e.g. English and French) are the same for all but amy be taught at different levels in the same grade. When a pupil is required to select one or more subjects out of a specified group (e.g. in the vocational field,) such a subject is known as a restricted elective. All other subjects are free electives that will vary with the pupils' own interests and needs. The junior high school programme, consisting mainly of compulsory subjects and restricted electives, will provide a general education and an opportunity to sample a wide range of courses before beginning to specialize. There will be more room for free electives in the senior grades when the pupil's academic interests or vocational requirements have become more clearly defined. The range of electives taught at any school will depend upon the needs of the pupils and the resources of the school. As you have good reason for knowing the construction of the individual timetables for a subject-promotion school is a formidable undertaking. Have ascertained before the end of the school year what courses can be offered during the coming year and what enrolment may be expected for each course, you will know how many classes are needed for each subject and can proceed to the construction of the master-timetable. Starting with the master-time table, which shows what course is taught each period in every classroom, you utilize your human and mechanical resources to produce the individual time-tables for all your pupils. Since the time-tables will assign a pupil to different groups for different subjects, he will change classroom for every subject, and the class unit, as we have known it, will disappear. It will be replaced by a kaleidoscopic structure whose social implications are not too clear and will need further study, especially in the larger high schools.

Winter Works

The National Employment Service authorities announced that the Federal and Provincial Governments have recently approved a $13,700 project for improvements to streets and parks, construction of sidewalks and curbs at the Municipalité de St-Timothée.

The 90% federal-provincial share of direct payroll costs, which are $13, 700, will be $9,283.

The project will provide employment for some fifteen workers.

The National Employment Service authorities announced the Federal and Provincial Governments have recently approved a $15, 000 project for road improvements at the Municipalité de la Paroisse St-Chrysostome.

The 90% federal-provincial share of direct payroll costs, which are $15, 000 will be $13,000.

This project will provide employment for some sixty workers.

Votre CROIX-ROUGE est toujours à l'oeuvre

LAST WEEK SATURDAY MORNING SANTA ARRIVED AT THE CHATEAUGUAY REGIONAL SHOPPING PLAZA AND DURING THE DAY HUNDREDS OF CHILDREN VISITED OLD NICK. WITH SANTA CLAUS IN THIS PICTURE FROM L TO R ARE: SUZANNE ST.LAURENT, LOUIS ST.LAURENT, DEBRA WILSON AND MICHAEL STRIKE. (PHOTO-PAT WILKINS)

LE FURETEUR

PAR PIERRE MARLEAU

JEUNE CHAMBRE DE COMMERCE.

Mardi soir dernier le 23 novembre la direction de la Jeune Chambre locale forma un "Comité de l'Expo 67".

Les membres du comité sont MM. R. Jean, J. Boilard, M. Massocotte, J. Rivest.

Le but de ce comité sera de promouvoir les attraits touristiques de notre région; surtout au point de vue de sites de camping. A cet effet des esquisses ont été présentées par M. Florent Dignard.

Enfin le moto de ce comité est: Valleyfield région de camping. Fèves au lard", organisé par la Jeune Chambre de Valleyfield.

Le souper se tiendra à l'Hôtel New Balmoral situé rue Alexandre à Valleyfield

Les billets sont en vente par tous les membres de la Jeune Chambre au prix suivant $2.00 par personne, $3.00 le couple.

CHEVALIERS DE COLOMB.

Tous les Chevaliers de Colomb du Conseil 1180 de Valleyfield sont invités à prendre part à l'initiation qui aura lieu dimanche prochain le 5 décembre à Buckingham; sous la présidence de M. Paul Ozée Leduc député du district no. 21.

A cet effet une excursion en autobus est organisée pour tous les membres qui désireraient se rendre à Buckingham pour l'initiation.

Pour de plus amples informations veuillez vous adresser au frère Léo Vinet à l'adresse suivante: Léo Vinet 162 Salaberry, Valleyfield.

COURONNEMENT

Samedi soir prochain, le 4 décembre se tiendra en la salle Roch située à Maple Grove le couronnement de la Reine des Loisirs Acadiens.

Cette année le titre est convoité par Mlles: Rolande Dubé, Diane Leblanc et Jocelyne Pelletier.

Aussi l'heureuse élue, sera couronné par la reine 1964-65 Mlle Pierrette Leblanc.

Bonne chance.

NOEL

Pour la 41ème année consécutive, le poste C F L V organise un arbre de Noel pour les veillards de Valleyfield et la région. L'organisateur M. Roger Bélair invite le public à souscrire en envoyant, un cadeau qui sera offert à une grand maman ou a un grand papa pour Noel.

Pour ce faire il s'agit d'emballer le cadeau, dans un papier des fêtes et indiquer si l'objet est destiné soit à un grand papa ou à une grand maman.

Pour Valleyfield vous, venez les porter au poste C F L V ou en téléphonant à 373-1370 on se fera un plaisir d'aller chercher les cadeaux à domicile.

Pour Coteau du Lac, Coteau Landing, Coteau Station, adressez-vous à Mme Curville au numéro de téléphone suivant: 267-3278.

CLUB TOASMASTER;

Samedi soir dernier, se déroulait à Drummondville un concours d'art oratoire. A cette occasion M. Gilles Poirier fit honneur au Club Toastmaster St-François en se classant 2ième ; n'étant devancé que par M. Georges Carle.

On sait qu'en plus d'être un membre actif de ce club, comme président M. Gilles Poirier est Ex M. Canada (1956) et est à l'emploi de la force constabulaire de la Cité de Salaberry de Valleyfield.

Bravo M. Poirier pour votre belle performance.

CLUB LIONS

Le dépouillement de l'arbre de Noel à l'intention des enfants des membres aura lieu cette année le dimanche 19 décembre prochain. Tous les enfants âgés de moins de 12 ans recevront du père Noel un magnifique cadeau. Des rafraichissements seront servis aux personnes présentes.

CLUB 4 H

Félicitations à M. Gaston Bissonnette, jeune agriculteur de St-Polycarpe comté Soulanges, diplômé de l'école d'agriculture de Ste-Martine. Ce résident de notre région revient de Chicago, à l'occasion de 44e congres national des Clubs 4 H.

A ce congrès, M. Bissonnette représentait "les, jeunes agriculteurs du Québec".

Depuis la formation des Clubs 4 H au CANADA, c'est la première fois qu'une semblable opportunité est offerte aux jeunes d'être délégués à un tel congrès. En effet, en plus de M. Bissonnette chaque province avait son propre délégué plus deux chefs provinciaux.

A remarquer que les frais de voyage et de séjour furent défrayés par International Minerals & Chemical Canada Limited de Esterhasy, Saskatchewan.

A ce congrès les délégués canadiens eurent la chance d'exprimer leur point de vue au cours des différentes discusstions.

GOUVERNEMENT:

Le Ministre fédéral des Travaux Publics, vient, d'autoriser M. Pierre Dionne, architecte bien connu de Valleyfield à préparer les esquisses en vue de la construction d'un édifice fédéral de 7 à $8,800,000. à Valleyfield.

Celui-ci définitivement érigé sur le canal Beauharnois; à l'est de la jetée de la rue Jacques-Cartier

Il abritera les services suivants: Bureau de poste Service National de Placement. Ainsi que plusieurs bureaux pour les représentants de différents ministères.

Les esquisses premières seront sujet à modifications, car la construction de l'édifice devra suivre les exigences du gouvernement fédéral et municipal à la fois.

Evidemment on projette l'élargissement de la rue Victoria. La forme et le position qu'occupera la nouvelle édifice de vra cadrer dans la Venise du Québec.

Enfin, on assure la circulation de l'eau en dessous du canal de Beauharnois, car cette partie sert à réfrigérer l'important système de distillation de la Canadian Schenley qui requiert de l'eau propre, donc courante....

SOCIETE DES SPECTACLES & CONCERTS:

ACTIVITES:

Samedi soir le 4 décembre: Grande soirée de gala avec buffet, danse et orchestre. Les billets pour cette soirée sont en vente présentement par tus les membres de ce club.

Jeudi soir 9 décembre sera la grande soirée publique qui se tiendra à l'école St-Paul. Le prix d'entrée est de $2.00

Le comité de direction de cette Société comprend M. Marcel Roy président Mme Denise Julien vice-présidente, Mme Rita Brunet trésorière, M.M. Aldège Sincennes, Laurent Cyr directeurs Jean-Claude Emard.

FILLES D'ISABELLE:

Le souper annuel du "Bon vieux temps" aura lieu le 4 décembre prochain en la salle Tougas & Nicholson; ce souper sera suivi d'une grande danse. Les six duchesses en lice pour le titre de reine de Mérite sont Mmes: Colette Laroche, Huguette Robitaille, Ginette St-Denis. Liette Daoust Mlles Claudette Girouard Suzanne Dubois.

FESTIVAL:

A ne pas manquer le grand Festival des Neiges aura lieu le 12 décembre prochain à 8.00 p.m. au Séminaire de Valleyfield.

Les vedettes de ce festival seront "Les Quatre Voix" et le maitre de cérémonie sera nul autre que Gaston Legault. On pourra aussi y applaudir le populaire interprète-compositeur André Luc.

Les billets sont présentement en vente chez Marchand & Frères et au restaurant Le Grillon.

LE MAIRE VOUS CAUSE...

A compter de cette semaine le Soleil publiera intégralement les questions et réponses du Quiz Municipal du 26 novembre dernier. Nous les publierons par tranche de trois ou quatre par semaine. Les lecteurs n'ayant pu assister à cette manifestation pourront, quand même connaître les réponses du Maire Cauchon, face aux divers problèmes qui lui ont été soumis.

QUESTION "1"

MODERATEUR Alces, je laisse à Monsieur le Maire et à ses adjoints de juger de cette question, je la lis pour vous: "Avez-vous encore, Monsieur le Maire, la même opinion de la Chambre de Commerce Sr. que lorsque vous n'avez pas accepté leur carte de membre honoraire? Est-ce que cette question a selon vous quelque rapport avec l'administration de la ville de Valleyfield?

CAUCHON Il me fait plaisir de répondre à cette question-ci, parce que j'ai toujours dit et je répète encore, quoiqu'il y ait peut-être eu un malentendu, que les Chambres de Commerce sont des corps public et qui aident une Cité, mais ça ne veut pas dire, que parce que vous êtes membres d'une Chambre de Commerce, que vous aurez toujours raison, au même titre qu'une administration municipale qui ne remplit pas son rôle ne mérite pas non plus la considération qu'elle doit avoir. Je doit vous dire qu'à l'heure actuelle, il me fait plaisir de mentionner, puisque l'on a posé la question, c'est que j'ai reçu une lettre de M. Deveaux, le président, qui m'offre son entière collaboration au conseil, et qui dit ceci: "Comme toutes les chambres de Commerce, locale attend avec impatience l'arrivée de l'année 1967. Le centenaire de la Confédération et la fameuse exposition sont deux évènements auxquels nous devrons tous contribuer d'une façon ou d'une autre.

Les membres de la Chambre sont convaincus que leurs dirigeants municipaux portent autant d'intérêt qu'eux-mêmes à cette importante question

Aussi n'hésitent-ils pas à venir vous offrir une franche et entière collaboration dans tout ce que vous jugerez à propos d'organiser, pour bien souligner cette étape unique dans la vie du peuple canadien.

Monsieur le Maire pourra, s'il le désire, aborder ce problème lors de son quiz sur les affaires de la Cité."

C'est avec plaisir que nous acceptons la collaboration de la Chambre de Commerce de la Cité et nous sommes fiers d'eux mais s'il arrivait qu'un corps public sorte en dehors des cadres, et bien notre collaboration ne serait pas acquise comme elle l'est actuellement.

QUESTION "2"

MODERATEUR

Voilà deux ans que je demeure rue Edouard, non loin de Mathias, on construit l'église St-Augustin pourquoi le bout de la rue Edouard n'est-il pas fini?

CAUCHON

Evidemment, quoique on en dise, chaque échevin est le maître dans son quartier. c'est lui qui fait rapport au conseil des rues qui doivent être faites ou à quelles rues nous devons donner une préférence quelconque. Evidemment que nous aurions plaisir à l'administration municipale de pouvoir faire tout à la fois, mais nous devons comme n'importe lequel particulier, nous devons le faire suivant nos moyens. Ce qui veut dire que nous ne pouvons pas faire les rues toutes en même temps. L'ingénieur me dit ici, que dans ce cas précis, c'est que l'assiette de la rue n'a pas été cédée à la Cité, donc évidemment vous comprenez comme moi, qu'il est impossible de faire des travaux sur un terrain qui ne nous appartient pas. Monsieur l'ingénieur me fait remarquer qu'elle l'a été, il y a quelques jours, mais dans le temps elle ne l'était pas.

Une rencontre 'Alcoolisee'

Une collision est survenue vendredi soir dernier à l'angle des rues Grande-Ile et Danis, alors que M. Maurice Cloutier de Grande-Ile circulation direction ouest-est sur la rue Danis. A l'intersection de la rue Grande-Ile M. Cloutier exécutait un virage à gauche lorsqu'il fit venir une auto, roulant complètement à gauche de la rue, M. Camille Veilleux, demeurant sur le Boul. Mgr. Langlois conduisait cette auto, mais sous l'influence de l'alcool. Il dut être transporté à l'hôpital, afin d'y être traité pour lacérations au visage et subit en outre plusieurs points de suture. La Sûreté Municipale de Valleyfield a fait les constatations d'usage et les dommages s'élevaient à quelque $600.00

SPECTACLE

MERCREDI
JEUDI
VENDREDI
SAMEDI

EN GRANDE VEDETTE

Romeo Perusse

Comédien

YVES RICHARD

M.C. Chanteur

DOREA Danseuse

SPECTACLES:

MERCREDI - JEUDI - VENDREDI
10.30 P.M. - 12.30 A.M.
SAMEDI - 9.30 - 11.30 P.M. - 1. A.M.

Tous les dimanche
DANSEUSE A GO-GO

HOTEL LAROCQUE
(CLUB FLAMINGO)
181 Victoria Valleyfield Tel. 373-6000

LA CAVE
HOTEL RUSSEL
BEAUHARNOIS
RESERVATION 268-9096
2 - 3 - 4 décembre

En grande vedette
RICKY MASON
GOLDEN ORCHID,
danseuse exotique
ROBERT MIVILLE,
comédien
2 spectacles jeudi et vendredi 3 le samedi

CINEMA BELLERIVE
TEL. FR3-2565
DEC.4-5-6-7-8-9-10 SAM. à VEN.

VEILLE DU JOUR DE L'AN

De 9.30 à 2 hres a.m.

La Clé d'Or STEAK BAR

FORMER VOTRE GROUPE !

$20.00 DU COUPLE TOUT COMPRIS

ORCHESTRE
LES BOISSONS DE VOTRE CHOIX ET LES VINS

LE BUFFET CHAUD TOUS LES METS CANADIENS
AMUSEMENTS

LIMITE DE 100 PERSONNES

TEL. CHATEAUGUAY 692-0214
TEL. BEAUHARNOIS 268-7108

HOTEL BALMORAL PRESENTE
AU BAL TABARIN
136 Alexandre Valleyfield 373-7424

Commencant mardi
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
DIMANCHE APRES-MIDI ET DIMANCHE SOIR

EN GRANDE VEDETTE

Les Garcons de Minuit

CHANTEURS COMEDIENS FANTAISISTES

Henriette White

Chanteuse, M.C.

Wanita Danseuse

ORCHESTRE TOMMY AUBERTIN

DU NOUVEAU

La Clé d'Or STEAK BAR

JEUDI 9 DEC.
(A partir de 8 p.m.)

ARTISTES INVITES

MARCEL GAMACHE
COMEDIEN
AUTEUR ET CREATEUR DE 'CRE BASILE'

JEAN RAFA
COMEDIEN
LE PLUS CANADIEN DES FRANCAIS

GRATIS

Ouverture officielle sous la nouvelle administration du gerant et co-proprietaire ROBERT BANVILLE

Un spaghetti du chef ADRIEN sera servi a tous gratuitement gracieusete des co-proprietaires

BIENVENUE A TOUS

Artistes invites toutes les fins de semaine

A La Cle d Or
TEL. 692-0214

262
boul. d'ANJOU Blvd.
CENTRE RÉGIONAL D'ACHATS
CHÂTEAUGUAY
REGIONAL SHOPPING PLAZA

STEINBERG

LES PRIX ANNONCÉS DANS CETTE CIRCULAIRE SONT EN VIGUEUR DU LUNDI 29 NOV. AU SAMEDI 4 DÉC.

PRICES ADVERTISED IN THIS CIRCULARS ARE IN EFFECT FROM MON. NOV. 29th TO SAT, DEC. 4th.

Appréciez toute l'agréable différence

D'UN SEUL ARRÊT POUR TOUS VOS ACHATS DES FÊTES À PRIX D'AUBAINES

GINGER ALE
SEC, ICE CASTLE

PÉTILLANT, RAFRAÎCHISSANT! **12** BOUTEILLES 30 oz. BOTTLES **1.79** SPARKLING, REFRESHING!

2 BOUTEILLES POUR SEUL. BOTTLES FOR ONLY 33¢

ICE CASTLE, DRY
GINGER ALE

BEIGNES GENRE GÂTEAU
DÉLICIEUX, DE STEINBERG

10¢ DE MOINS! LÉGERS COMME UNE PLUME! **12** PAR PAQUET IN A PACKAGE **19¢** 10¢ OFF! LIGHT & FLUFFY!

STEINBERG, DELICIOUS
PLAIN CAKE DONUTS

Enjoy the Happy difference of

ONE STOP SHOPPING FOR THE SEASON'S BEST BUYS AT

STEINBERG

$ 100 $

EXTRA *"PINKY"* STAMPS
with this coupon and $10. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES *"PINKY"* ADDITIONNELS
avec ce coupon et une commande de $10.00 ou plus de marchandise assorties achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. Dec. 4th at closing time.
Un coupon par famille. Nul après samedi le 4 déc. à l'heure de la fermeture

STEINBERG

$ 200 $

EXTRA *"PINKY"* STAMPS
with this coupon and $20. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES *"PINKY"* ADDITIONNELS
avec ce coupon et une commande de $20.00 ou plus de marchandises assorties achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. Dec. 4th at closing time.
Un coupon par famille. Nul après samedi le 4 déc. à l'heure de la fermeture

STEINBERG

$ 300 $

EXTRA *"PINKY"* STAMPS
with this coupon and $30. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES *"PINKY"* ADDITIONNELS
avec ce coupon et une commande de $30.00 ou plus de marchandises assorties achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. Dec. 4th at closing time.
Un coupon par famille. Nul après samedi le 4 déc. à l'heure de la fermeture

STEINBERG

$ 400 $

EXTRA *"PINKY"* STAMPS
with this coupon and $40. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES *"PINKY"* ADDITIONNELS
avec ce coupon et une commande de $40.00 ou plus de marchandises assorties achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. Dec. 4th at closing time.
Un coupon par famille. Nul après samedi le 4 déc. à l'heure de la fermeture

STEINBERG

STEINBERG

RÔTI DE PALETTE TENDRE ET JUTEUX

BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST!

COUPE RÉGULIÈRE! LA LB **35¢** REGULAR CUT! PER LB

SAVE ON ECONOMY WESTERN BEEF!

TENDER, JUICY BLADE ROAST

RÔTI DE CÔTES CROISÉES

BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST!

COUPE SANS PERTE! LA LB **49¢** VALUE TRIMMED! PER LB

SAVE ON ECONOMY WESTERN BEEF!

CROSS RIB ROAST

RÔTI DE FAUX-FILET

BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST!

POUR APPÉTITS ROBUSTES! LA LB **69¢** FOR HEARTY APPETITES! PER LB

SAVE ON ECONOMY WESTERN BEEF!

SPENCER ROAST

DÉLICIEUX CRETONS

DE STEINBERG! *16¢ DE MOINS CETTE SEMAINE!*

CONT. 16 OZ **69¢** EACH 16 OZ CUP

16¢ OFF, THIS WEEK ONLY! STEINBERG

APPETIZING CRETONS

BOEUF HACHÉ FRAIS ET MAIGRE

BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST!

LA LB **43¢** PER LB

3 LB POUR LBS FOR **1.09**

SAVE ON ECONOMY WESTERN BEEF!

FRESH, LEAN HAMBURGER

STEINBERG

CITRONS SUNKIST

FRAIS ET JUTEUX!

GROSSEUR NO. 165 LA DOUZ. **59¢** 165 SIZE! PER DOZEN

FRESH AND JUICY!

SUNKIST LEMONS

OIGNONS FRAIS À BOUILLIR

CULTURE DU QUÉBEC

CATÉGORIE NO. 1 **10** LB DANS UN SAC DE MAILLES LBS IN A MESH BAG **49¢** CANADA NO. 1 GRADE!

QUEBEC GROWN!

FRESH, BOILER ONIONS

CHOU VERT FRAIS

CULTURE DU QUÉBEC

CATÉGORIE NO. 1 CHACUN **12¢** CANADA NO. 1 GRADE! EACH HEAD

QUEBEC GROWN!

FRESH, GREEN CABBAGE

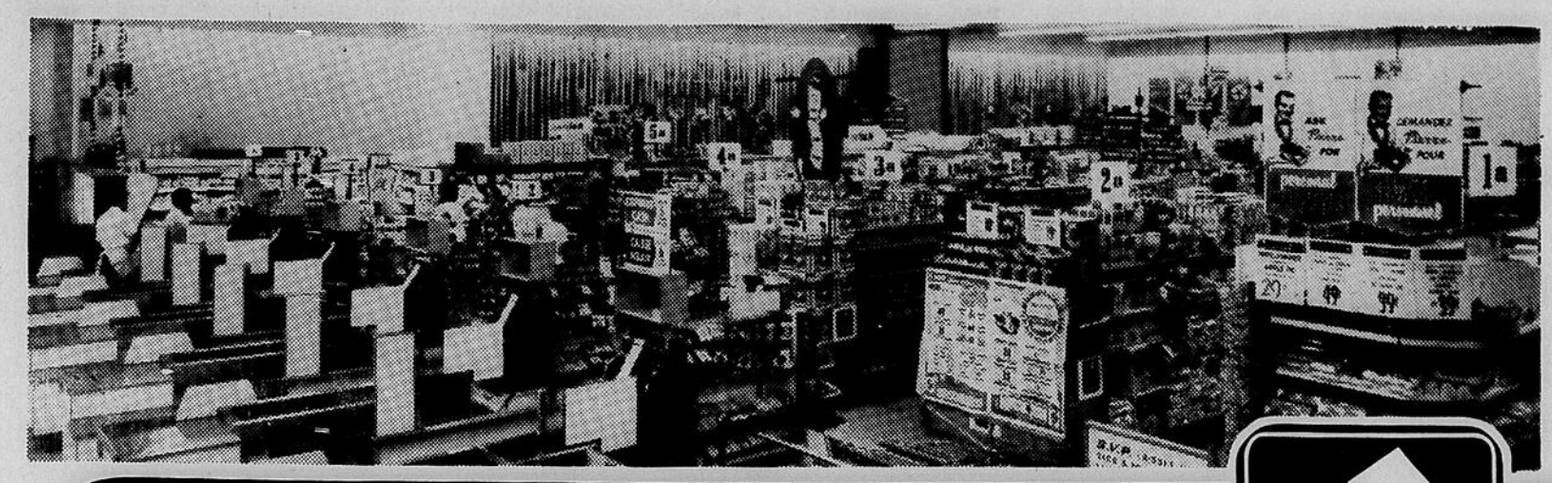
POMMES CORTLAND FRAÎCHES

CULTIVÉES AU QUÉBEC!

CATÉGORIE DE FANTAISIE! **5** LB POUR LBS. FOR **39¢** FANCY GRADE!

QUEBEC GROWN!

FRESH CORTLAND APPLES



4 IDÉES POUR CADEAUX des FÊTES

- CERTIFICATS-CADEAUX STEINBERG
- CERTIFICATS-DINDES STEINBERG
- PANIERS de FRUITS FRAIS
- GÂTEAUX des FÊTES AUX FRUITS de STEINBERG

4 HOLIDAY GIFT IDEAS

- STEINBERG GIFT CERTIFICATES
- STEINBERG TURKEY CERTIFICATES
- FRESH FRUIT BASKETS
- STEINBERG HOLIDAY FRUIT CAKES

CRÈME GLACÉE

ICE CASTLE - 6¢ DE MOINS!
ESSENCES DIVERSES!

CONTENANT 1 CHOPINE
1 PINT CONTAINER
19¢

6¢ OFF! ICE CASTLE
ICE CREAM
AVAILABLE IN ASSORTED FLAVOURS!

CAFÉ INSTANTANÉ

CREAM-O
RICHE ET CORSÉ

GROS POT 10 OZ
LARGE 10 OZ. JAR
1.29

CREAM-O
INSTANT COFFEE
RICH, FULL-BODIED

JUS de TOMATES

ORCHARD KING
QUALITÉ de FANTAISIE!

3 Boites 48 oz Tins **89¢**

ORCHARD KING
TOMATO JUICE
FANCY QUALITY!

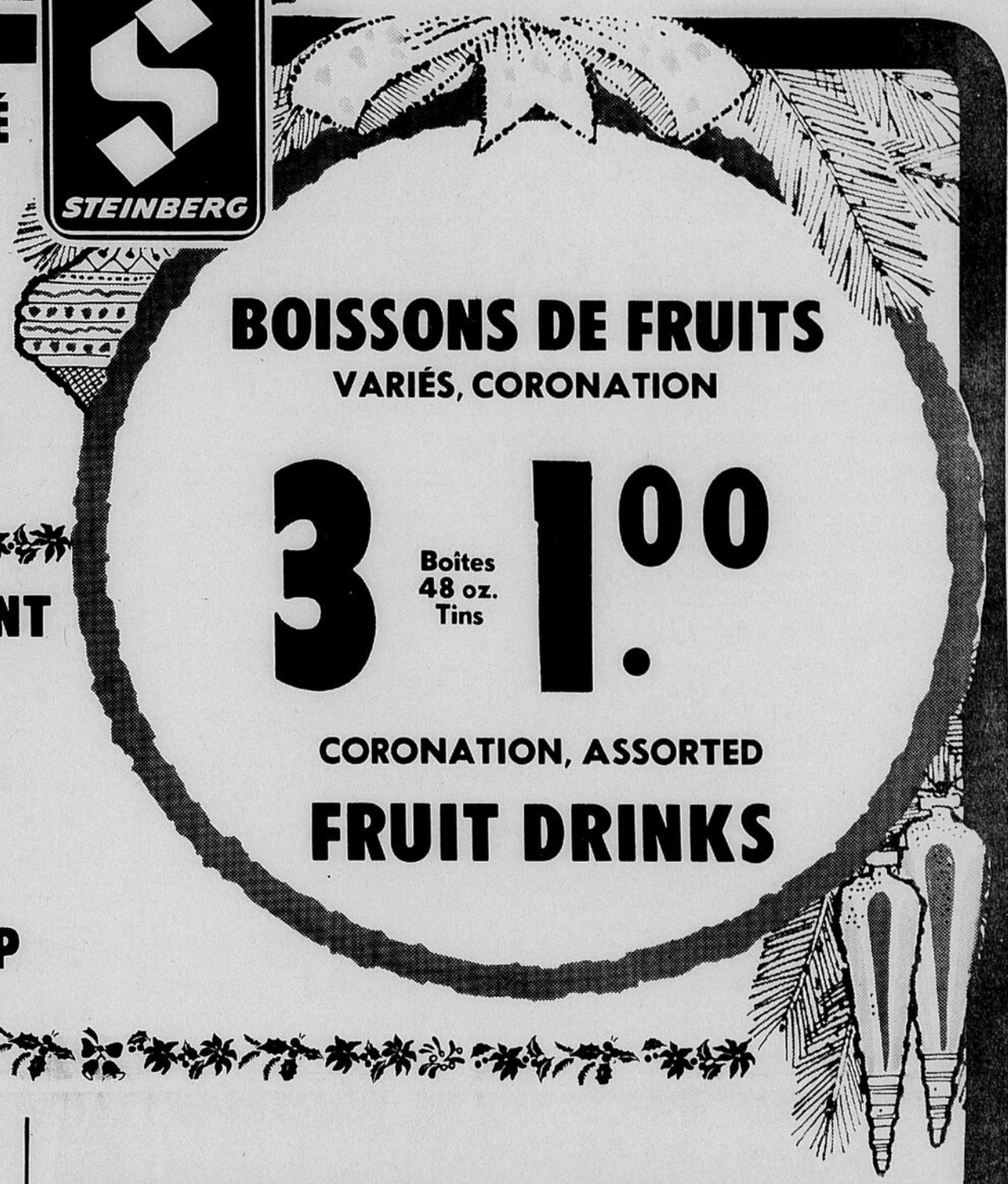
SOUPES HABITANT

AUX POIS OU LÉGUMES
ÉPARGNEZ 2¢!

5 Boites 28 oz Tins **1.00**

SAVE 2¢ EACH TIN!
HABITANT SOUP
PEA or VEGETABLE!

STEINBERG



BOISSONS DE FRUITS

VARIÉS, CORONATION

3 Boites 48 oz. Tins **1.00**

CORONATION, ASSORTED
FRUIT DRINKS

TOMATES ITALIENNES ENZIO

ENTIÈRES, PELÉES! BOÎTE DE 28 OZ.
29¢
WHOLE PEELED! 28 OZ. TIN

ENZIO ITALIAN TOMATOES

PAIN DE VIANDE AMBASSADOR

PRÊT-À-SERVIR!
3 Boites 12 oz TINS **1.00**
READY TO SERVE!

AMBASSADOR LUNCHEON MEAT

STEINBERG

CHEEZ WHIZ

LISSE, DE KRAFT

GROS POT 16 OZ
59¢
LARGE, 16 OZ. JAR

KRAFT, SMOOTH
CHEEZ WHIZ

COCKTAIL DE FRUITS

CUDNEY, DE CHOIX

3 Boites 20 oz Tins **1.00**

CUDNEY, CHOICE
FRUIT COCKTAIL

CÉRÉALES KELLOGG

"ÉTOILES ET FLOCONS GLACÉS"

LES DEUX **49¢** FOR BOTH

KELLOGG'S
STARS AND FROSTED FLAKES

TOURNEVIS VARIÉS

RÉGULIERS ou PHILLIPS, FORMATS POPULAIRES

CHACUN **9¢** FOR EACH

POPULAR SIZES, REGULAR OR PHILLIPS!
ASSORTED SCREW DRIVERS
ONYXITE HANDLE, RUSTROOF PLATING!

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

THE St.Lawrence Sun-LE SOLEIL

Tel.: 692-8555 ; V'field 373-0404

A Regional Weekly Newspaper covering Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois and outlying districts.

Journal régional hebdomadaire desservant les populations de Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois et environs.

Philip Van Son
Editor & General Manager
Editeur et Gerant General

Jean Guy Gougeon
Redacteur francais

Advertising
Paul. E. Pelletier
Gerant des Ventes

ADDRESS: P.O. – (C.P.) BOX 98–BEAUHARNOIS OR "OU"

P.O. BOX 302–VALLEYFIELD

Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa.

NORMAN ORR REALTIES INC. BROKERS

MEMBER OF MONTREAL REAL ESTATE BOARD

481-0424, 691-0721
212 St.Jean-Baptiste
Chateauguay

LECONS DE PIANO
PIANO LESSONS
Professeur de piano
Music Teacher
Lorette Marcotte, 29 Haute Rivière. 692-9087.

USED & NEW FURNITURE
We buy and sell anything of value; electric appliances, dishes, etc Apply at 253 Jacques-Cartier or call 373-6766 or 373-7487, Valleyfield.

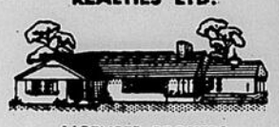
A LOUER
4 appts. - 2ième - entrée 220. Grande galerie sur toute la façade, remisé frais peinte. Libre immédiatement, 535 Bord du Lac, Ville de Léry, 692-9786
1er - 8 - 15 déc.

FEMME OU FILLE DEMANDEE
Pour garder un garçon de deux ans; logée, nourrie, et salaire. 692-0217.

FEMME OU FILLE DEMANDEE
Pour soins du ménage et garder enfants; 5 jours, par semaine, de 8 heures à 5 heures. Chateauguay Centre 692-2859.
1er-8 déc.

PERSONNE DEMANDEE
Pour ouvrage général de maison et garder deux enfants, du lundi au vendredi. 691-9748.

Butler & Paule REALTIES LTD.



LICENSED BROKERS
SALES – RENTALS
APPRAISALS
833 DE LERY V LERY
NO 3 HIGHWAY
692-6731

MAPLE GROVE-Choice residential lots in well established area of new homes. Price $1200 up. Eves 692-4691

VILLE DE LERY-Two year round bungalows. 4 and 5 rooms, lot 14,400 s.f. low cash, payments to suit purchaser. Eves. 692-4125.

LIST YOUR PROPERTY FOR SALE OR RENT NOW CALL 692-6731

A VENDRE
Davenport neuf, excellent pour salle de jeu. $25. 691-9454, le soir seulement.
1er - 8 déc.

CHAUFFEUR DEMANDE
Pour voyager de 4 heures P.M. à 12.30 A.M. (Lift) 692-8043.
1er - 8 déc.

CHEZ ROLLAND
Salon de l'homme elegant
Rolland Rufiange prop
EPARGNEZ
$20 $30 $40
Sur habit tout fait ou sur mesure
Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE
Peu de fraisd'administration
200 ISABELLA - 373-5824

A VENDRE
Dodge 1957, 2 portes, hard top, automatique, pneu à neige, prêt pour l'hiver. 692-9212.
24 nov.-1er déc.

A VENDRE
Orgue électronique, Electrohome, 2 claviers de 44 notes, 13 pédales, modèle Nocturne, 124 Marchand, 692-9879.
24 nov.-1er déc.

A VENDRE
Réservoir d'huile 200 gallons extra heavy avec support gauge $16. - 692-9352.
24 nov.-1er déc.

ST-VINCENT DE PAUL
Avons grand besoin de meubles, linge et nourriture pour les pauvres. 692-0703.
24 nov.1er déc.

A VENDRE
Mobilier salle à diner style "Anne". S'adresser à M.L.G. Dagnault, 331 Bréboeuf, Maple Grove. 268-5374.
24 nov.-1er déc.

TARIF

Les annonces classées sont payables a l'avance. comptant, par chèque ou mandat adressé au département des annonces classées: Le Soleil, du St-Laurent, C.P. 98, Beauharnois, P.Q. ou anotre bureau, 1533 Blvd de Léry, Ville de Léry, au tarif suivant: $1 pour les 15 premiers mots et 4¢ par mot additionnel. Annonces vedettes: tarif sur demande. Date limite, mardi 10;00 a.m., veille de la publication.

RATE

The classified ads are payable in advance, cash, cheque or money order addressed to "Classified" St.Lawrence Sun, P.O. Box 98, Beauharnois, P.Q., or at the office, 1533 Blvd de Léry, at the following rate: $1 for 15 words and 4¢ per additional word. Semi-display ads: rates on request. Deadline, Tuesday at 10;00 a.m., preceding the publication.

CLASSIFIED ADS for the SUN in Chateauguay will be accepted at WILLIAMS PHARMACY, BeauChateau Shopping Centre, d'Anjou Blvd., at the above mentioned rates.

Les annonces classees dans CHATEAUGUAY seront acceptees a la PHARMACIE WILLIAMS au Centre d'achat BeauChateau, Blvd. d'Anjou aux tarifs sus mentionnes.

CHATEAUGUAY
Appliance Service Centre Ltd.

TEL. 692-4722

SERVICING CHATEAUGUAY AND SURROUNDING AREAS

Nous réparons toutes les marques
We repair all makes

AU SERVICE DE CHATEAUGUAY ET LES ENVIRONS

Notre travail est entièrement garanti
All work guaranteed, fully insured

373-6258

Buffet Laniel
MARIAGES - WEDDINGS
BANQUETS
• RÉCEPTIONS DE TOUS GENRES
• RECEPTIONS OF ALL TYPES
• SERVICE À L'EXTÉRIEUR
• OUTSIDE SERVICE

22. AVE CAUCHON
173. RUE ST-LOUIS
VALLEYFIELD

ELECTRICIANS

Maintenance Electrician with Class "C" License required by heavy chemical plant. Experience in both plant maintenance and construction necessary.

All Company benefits, including Blue Cross, Group Insurance and paid vacations. Reply Box No. 302, Valleyfield, P.Q.

REMBOURRAGE

Chesterfields
Divans - Studios
Hide - A - Beds
Chaises de Cuisine
Plan budgétaire si désiré

Chesterfields
Studio - Davenports
Hide - A - Beds
Kitchen Sets
Easy Terms Available

NEW VERDUN
UPHOLSTERING
PO. 8-0472

LOGEMENTS

5½ appts., à Chateauguay. Complètement neufs. Toutes commodités. Occupation immédiate. 692-8333 - Après 5 heures 692-9005.

SPECIAL ! A VENDRE

1965 Mustang, H.T., 2 prts, tout équipé V-8; aut. roues à motif imitation broche, radio.
1963 Pontiac, 4 prtes. aut. radio, V-8
2 Autos-neige (Snowmobile) Bombardier 15 passagers, 1965
1 Frigidaire, 10 pi.cubes

Accepterais tout échange raisonnable

GEO. GRENIER
237 St.Jean-Baptiste 373 - 1710 Valleyfield

CHURCH CALENDAR

PRESBYTERIAN CHURCH CHATEAUGUAY

McLeod Ave. at Massey Drive

Worship Services; 9;30 and 11;00 a.m.
Senior Church School - 9;30 a.m.
Junior Church School - 11;00 a.m.

All Welcome

MINISTER
Rev. F. Allan B.A. B.D

ORGANIST
Mr. David Smith

CALVARY BAPTIST CHURCH CHATEAUGUAY

Sunday
10.00 a.m. Sunday School with Parent's Class
11.00 a.m. Worship
7.00 p.m. Gospel Ministry
Visitors always welcome
Wednesday
8.00 p.m. Midweek Prayer with Scripture Study
Friday
8.00 p.m. Calvary Youth

Don S. Douglas B.A.
Pastor

"Preaching peace through Jesus Christ"

VICTOR the TAILOR

MADE TO MEASURE PANTS
PANTALONS
FAITS SUR MESURE
Venitian, Worsted, Herringbone
24.50
400 Pieces to Choose From
Altérations - Réparations
685 Notre-Dame Lachine
Tél: 637-7561

Chateauguay Caulking Enrg.

PROPRIETAIRES - HOME OWNERS

Have you checked whether or not your doors and windows need caulking M Don't let water - or cold drafts trouble you.
For a free estimate call-
692-9047 (Office)
692-9957 (Res.)

Avez-vous vérifié le contour de vos fenêtres et portes, concernant le caulking (calfeutrage) ? - Ne laissez pas l'eau ni le froid vous importuner.
Appelez pour estimation gratuite-
692-9047 (Office)
692-9957 (Rés.)

BINGO
CHEZ LES FRANCISCAINS
EGLISE DU **Christ-Roi**
AU SOUS-SOL
TOUS LES SAMEDI SOIRS
8:00 HEURES
PLUSIEURS PRIX SPECIAUX

Scout News

NEW WOLF CU BPROGRAM APPROVED.

The National Council of the Boy Scouts of Canada has approved of a completely new program for the Wolf Cub section of the movement in Canada. The new scheme will replace what was known as the Two Star scheme and will be known as the Five Star scheme. The revised program deletes many items which have become redundant in recent years and has updated the program to give it more adventure and more appeal. It will be inaugurated in 1966, the year in which the Wolf Cub section marks the 50th anniversary of its founding.

PLAN LARGE CONTINGENT.

When the 12th World Scout Jamboree is held at Farragut State Park in Idaho, U.S.A. in 1967, Canadian Scouting will be represented by forty troops, totalling about 1,440 boys and leaders. Approval was given to plan for a contingent of this size by the National Council at a recent meeting. This will be the first world jamboree held in the United States. Other countries which have been host to world jamborees are Great Britain (three times), Denmark, Hungary, The Netherlands, France, Autria, Canada, the Philippines and Greece.

DEPART FROM TRADITION.

The tradition of holding the annual meeting of the National Council of the Boy Scouts of Canada in Ottawa will be broken in 1967, when the National Council will meet in Montreal, to provide an opportunity for members of the council to attend EXPO '67.

FIFTY-SEVEN YEARS IN SCOUTING.

The death occurred in October at Fredericton, New Brunswick of the Rev Canon W.J. Clarke, who boasted an unbroken record of fifty-seven years association with the boy Scout movement. Canon Clarke first became a Scout in England in 1908, and has served in every capacity as a Scout leader over the years. He was awarded the Medal of Merit by the Founder, Lord Baden-Powell for his services to Scouting and the Silver Acorn by the Chief Scout for Canada for distinguished services to the movement in this country.

OPEN NEW CAMPSITE

His Honour, George R. Pearkes, Lieutenant-Governor of British Columbia has formally opened a new fifty acre campsite for the Boy Scouts near Langley, British Columbia. The new site, to be known as McLean Scout Park, drew between two and three thousand people to the opening ceremonies, including a delegation of ten Eagle Scouts and council officials from the Mount Baker Area Council of the Boy Scouts of America. His Honour, a former Scout and one time Calgary Scoutmaster, is Patron of the Boy Scouts of British Columbia.

NEW SERVICE CENTRE

Boy Scouts in Montreal and the Province of Quebec are to have a new service centre costing, $600,000 made possible by the generosity of an anonymous donor. The new Centre will be erected near the trans-Canada highway on the western edge of Montreal. The former headquarters on Bishop Street in Montreal will be sold and the proceeds used to maintain the new enlarged, quarters.

Service d'Appareils Montcalm

F.DUMONT, prop.
D'APPAREILS DOMESTIQUES ELECTRIQUES
SERVICE RAPIDE
OUVRAGE GARANTI

MONTCALM APPLIANCE SERVICE
303 Champlain 371-0400 Valleyfield

BEAUCHATEAU

Carte intermédiaire pour (hommes seulement - 20 à 35 ans) ceux qui veulent - jouer au Curling - $25. pour le reste de la saison. - Leçons gratuites aux débutants. Les dames sont priées de communiquer avec le gérant. Informations Don O'Doherty. 268-5126.

Professional Cards

LAWYERS

FRANCOIS DORVAL
B.A.L.L.B.
110 Ellice St. Beauharnois
Tél. 268-4790. Résidence
3 Des Cèdres, Maple Grove
268-3437

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office
46 Salaberry 692-9831
Hours: Wed. Eve. 8-11 pm
Montreal Office
132 St. James W.
VI-2-4451

JULES MONTANBAULT
B.A. L.L. L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
370 Salaberry 1570 St. Joseph
692-6167 522-6978

YVES AMPLEMAN
AVOCAT - LAWYER
Edifice Astra
76 St-Laurent 268-7131
Hres de Bureau: 9-5 p.m.
Lundi & jeudi soirs-7;30 - 9:30 p.m.

NOTARIES

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTARY
268 - 3726
Beauharnois 128 Ellice

SURVEYORS

SULLIVAN & SULLIVAN
QUE. LAND SURVEYOR
526 Blvd. Du Havre
(Corner St.Charles)
373 - 5021
Valleyfield

ACCOUNTANTS

COUREY & CIE
Comptables agréés
388-9284
10156 Blvd. St-Laurent
Montréal

A SYMPHONY OF COLORS

Have you ever wondered why we listen to symphonic music, and yet never see the symphony of colours?

This idea of "Music" in "Colours" is not new. Sir David Brewster, inventor of the kaleidoscope, first used the expression.

The kaleidoscope always produced a new harmony of colours by using pieces of coloured glass. It was not designed as a toy but as an aid for designers to arrange colours in patterns.

Later, Thomas Wilfred invented the "clavilux" which was an instrument played like an organ. The operator of it projected on a screen numerous slides of fountains, water falls, colored discs, and so on.

Scriabin, the musician, combined visual and auditory arrangements in his famous symphonic poem "Prometheus" which was produced with brilliant colours on the screen. Walt Disney used the same technique in the film "Fantasia"

LaROSE PHARMACY
82 ELLICE
BEAUHARNOIS
Tel. 268-3004 268-3336

Les prescriptions sont notre specialitc

LAURA SECORD CHOCOLATES
We Specialize in
Prescriptions

LE FRICOT BAR-B-Q

WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.
87 ALEXANDRE ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD

Woodlands Picture Framing

Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass shelves.
707 Blvd Léry VILLE DE LERY 692 - 8512

Mangez du pigeonneau
Eat Squabs

28 rue Olivier Valleyfield

Atelier de debossage moderne

BP Remorquage
692-0039
GARAGE LALONDE
43 rue Principale Chateauguay

Chambly REALTIES LTD.

SELLING - BUYING - RENTING - PROPERTY MANAGEMENT
VENTE - ACHAT - LOCATION - ADMINISTRATION

BUNGALOWS NEUFS A VENDRE

1er paiement en mai 1966 seulement

CHATEAUGUAY - Bungalows neufs, 5 pièces, moins de $1,000 comptant; $85 par mois plus les taxes. Appelez **RITA GIRALDEAU** le jour à 672-2111 (frais virés) ou le soir après 6 heures à 692-0846

AVIS A MES CLIENTS

Mme Rita Giraldeau, antérieurement avec les Immeubles Butler & Paule, fait savoir à sa clientèle qu'elle collabore maintenant avec les Immeubles Chambly. On peut communiquer avec Mme Giraldeau en composant 672-2111 durant la journée ou 692-0846 durant la soirée.

POUR DE MEILLEURS RESULTATS
Utilisez les annonces classées du "SOLEIL DU ST-LAURENT"

PROTESTANT SCHOOL MUNICIPALITY OF CHATEAUGUAY
Tenders For Snow Removal

Tenders are invited by the Protestant School Municipality of Chateauguay for the clearance of snow from the roadways and parking areas for the period December 1, 1965 to April 30, 1966 - at the following schools:

Julius Richardson School
25 Abbotsford
Mary Gardner School
70 St.Hubert
Maple School
214 McLeod
Chateauguay High School
206 McLeod

Contractors may quote on any school separately or on all of the schools together. Tenders will be received at the office of the Secretary-Treasurer, 206 McLeod Ave., Chateauguay, until 5 p.m. December 6, 1965.

The Protestant School Municipality of Chateauguay does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders.

Peter L. Ross.CA
Secretary - Treasurer

Centre Professionnel
PLACE CHATEAUGUAY

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691 - 0550

J.-PIERRE BOURGEOIS
Représentant de l'Empire
Cie d'Assurance-Vie
866 - 6301

BEAUCHAMP & STE-MARIE
Courtiers d'Assurances
Agréés
Chartered Insurance Brokers
691 - 0260

LES ENTREPRISES NOTRE DAME LTEE
Courtiers en Immeubles
Real Estate Brokers
691 - 9510

DR. MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691 - 0711

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
691 - 0410

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agrées
Chartered Accountants
691 - 1091

PIERRE CHEVREFILS
AVOCAT - LAWYER
75 St.J.-Baptiste 691-2133
Ch. 205

Bureau - Office 691-9913 - 4
79 Blvd. St-Jean-Baptiste Chateauguay, Québec

J. ROMEO CHEVREFILS INC.
Courtier d'Assurances Générales
General Insurance Broker

J.R. Chevrefils, Prés. Résidence 692-6419

Danse 18-22

Le Yeye, une etape de l'evolution enfantine

Depuis longtemps une chose nous frappe beaucoup en ce qui concerne la musique yéyé: c'est la grande popularité dont jouit cette musique auprès des enfants. Il est vrai que les Beatles prétendent leur influence à un public qui comprend facilement des jeunes de 20 ans et plus. D'autre part, il est assez surprenant que des enfants de 5 ou 6 ans et même moins trouvent grand plaisir à danser et sauter au son du yéyé. A l'époque d'Elvis Presley, les très jeunes ne se préoccupaient pas tellement de celui qui provoquait les pires énervements d'enthousiasme et d'hystérie parmi un public strictement composé d'adolescents. Lors des manifestations artistiques où j'ai eu l'occasion de rencontrer des chanteurs yéyé aux prises avec leur public. J'ai pu constater que ceux qui se disputaient leurs autographes étaient bien souvent des petits accompagnés par la grande soeur qui elle ne semblait pas émue outre mesure. D'autre part, le public des boites à chanson est nettement plus âgé (il est malheureux qu'il n'y ait plus de boites à chanson à Salaberry de Valleyfield). On a l'impression que le chansonnier constitue la seconde phase de l'évolution des jeunes. En somme, le nouveau phénomène est différent en ceci qu'il s'agit proprement du même public qui change alors qu'en 1955, il y avait plutôt deux publics du même âge, deux publics plus ou moins hétérogènes. Or, l'envoutement presque irraisonnable pour certaines formes de musique est susceptible de faire moins de tort lorsqu'il s'adresse à des jeunes enfants. C'est indéniable que le yéyé provoque plus de la part des élèves de 5e, 6e et 7e année que des étudiants ou étudiantes, en Versification et même de Belles Lettres comme c'était le cas pour Elvis Presley. Je suis positif qu'un Joel Denis ou un Pierre Lalonde n'énervent pas des filles de 18 ou 19 ans. Ce phénomène crée un nombre de difficultés pour les artistes les producteurs et pour les amateurs. Si les émissions de télévision yéyé peuvent être présentées à l'heure des enfants et être religieusement écoutées, si les disques peuvent être vendus à des millions d'exemplaires pour peu que l'enfant soit assez vieux pour faire fonctionner le tourne-disque familial, il n'en est pas de même pour le cinéma et le cabaret. Evidemment, les cabarets à GOGO attirent les gens d'un certain âge physique mais l'âge mental est tout autre chose. Le problème est que les enfants ne peuvent aller voir leurs vedettes favorites dans les cabarets. Certains films auraient fait fortune si seulement les moins de 15 ans avaient pu fréquenter les salles de cinéma. La plupart des boites à chansons ne servent pas de l'acool et pourraient à la rigueur admettre des jeunes qui pour le moment ne sont pas intéressés à écouter un Claude Léveillée, Félix Leclerc, Raymond Lévesque ou un Gilles Vigneault. Le fait que le yéyé intéresse un public de plus en plus jeune est une chose souhaitable, car ce sont ces jeunes gens encore plus jeunes qui en seront libérés et qui pourront entreprendre, des études sérieuses plus tôt et avec un jugement et un esprit, plus limpides et une intelligence déjà ouverte aux choses plus belles et plus saines. Combien de chansons yéyé ne veulent-elles rien dire ou sont des traductions plus ou moins françaises? Auant à ceux qui ne peuvent franchir les étapes de cette évolution et restent accrochés toujours aux mêmes aspirations artistiques ce sont les cas désespérés et ils sont naturellement beaucoup trop nombreux.

Devant une imposante assistance de 453 personnes inscrites, le Cercle Lacordaire de Bellerive triomphait, car tous les présentes vous le diront, ce fut un grand succès.

M. Raymond Paré souhaita la plus cordiale des bienvenues à tous les présents. Le secrétaire M. André Giguère fit le rapport du travail gigantesque qu'accomplit le Conseil dynamique de Bellerive. M. Robert Poirier directeur diocésain procéda à la cérémonie d'engagement de 13 nouveaux membres. Félicitations! aux initiés: C. Duperron, R. Chénier, B. Giguère, C. Sauvé, Y. Carpentier L. Cadieux, P. André, F. Daoust, C. Cadieux, D. Patenaude, D. Dubé, D. Jolicoeur, G. Guionnet.

Pour prouver que le mouvement Lacordaire s'acclimate à toute association nous avions le plaisir d'entendre M. Armand Lecompte président de la S. S. J. Baptiste, section Bellerive.

Puis vint le moment si attendu de chacun de nous l'entrée officielle de 12 Catherinettes toutes revêtues de leurs plus beaux atouts. C'était sensationnel! Elles étaient vraiment formidables.. Les Catherinettes étaient personnifiées par Mlles: Lise Robert, gagnante de "63", Suzanne Sauvé, Lisette Lapierre, Diane Leduc, Diane Guionnet, Lise Belland, Lise Duperron, Francine Daoust, Colette Cadieux, Thérère Giguère, Francine Carrière et Pierrette Marcil.

Durant la soirée, elles purent dévoiler leur personnalité à toute l'assistance surtout lors de la distribution de la tire Ste-Catherine. Tous pouvaient chanter: "Nous mangions de la tire, d'la tire....

Le clou de la fête était de déclarer une gagnante. Tâche très difficile.. Mlle Diane Leduc personnifiant Marie-Violette remporta le titre de Reine. Bravo! son altesse Diane. Nous te souhaitons un beau regne.

Durant la soirée, nous avons apprécié hautement les chansons de Mlle Claudine Soucisse, chanteuse talentueuse très bien connue de notre région. Un tout petit bout de femme de 9ans. Mlle Sylvie Belland fut la révélation de la soirée, tant par le charme de sa voix que par les chansons de son répertoire. Les Catherinettes par leur déléguée nous présentèrent un vrai rossignol, en la personne de Mlle Francine Carrière, qui sut plaire à toute l'auditoire par sa voix si riche. M. Stanislas Poirier, un jeune adulte de 89 ans, nous surprit par sa belle voix et son esprit de jeunesse conservé. Lui, "il est dans l'vent"... Il nous a donné une bonne leçon, n'est-ce pas? M. Eucher Bourcier, président diocésain interpréta une chanson lacordaire, ce qui prouva que les membres de cette association se récréaient sainement au plus grand profit de tous. Mlle Nicole Larocque, pianiste accomplie et excellente chanteuse a été la grande responsable du succès de ce Music-Hall, gigantesque. Bravo et Merci Nicole. Le violoniste M. Jseph Larocque nous fit revivre les bonnes giques d'autrefois.

Au même programme, nous avions la pétillante: "Troupe des Minous Rouges" que de rires, que de joies, que de satisfactions, vous nous avez apportés, vous les membres de cette troupe. On n'oubliera pas de sitôt cette agréable soirée passée en la compagnie de ces majorettes, de ces "bibites", de ces chanteuses que vous êtes. Nous disons en signe de reconnaissance, A quand le 1er contrat à la T.V.? Continuez... vous faites un travail formidable. Bon ne chance!

La Troupe des Minous Rouges était accompagnée au piano par Mlle N. Larocque et au violon par M. J. Larocque.

La soirée se termina par une danse rendue possible par l'orchestre des Lunettes Noires genre moderne et par l'orchestre improvisé des Minous, Rouges pour les quadrilles.

Fait à remarquer, nous avions la présence de plusieurs membres de Bellerive, de visiteurs de plusieurs cercles de l'extérieur, des membres de Domrémy et chaque Association de la paroisse était représentée à notre grande soirée. Merci! de votre encouragement.

Il ne faudrait pas oublier votre expo-automobile. M P.E. Lefebvre que tous connaissent pour l'avoir vu à la T.V. était présent avec sa mangifique automobile dont il est l'inventeur. Nous avions aussi la présence des photographes des journaux locaux. Ce geste nous fit chaud au coeur. Et nous Bellerive, nous avions notre filmeur attitré en la personne de M. Théo Paré.

Grand merci pour votre générosité lors de l'encan chinois.

Ce triomphe fut rendu possible grâce à votre présence et grâce aussi aux généreux donateurs dont les noms suivent: Commission scolaire, Rév. Frères S.Coeur, Mme M. Demers, Journaux locaux, poste de radio, pâtisserie Délice, maison J.-B. Côté, Dan Lefebvre, Bijouterie Carrière, Mme Widner Garage Marleau, Centre musicla J.-B. Côté, Magasin Dominion, la Boutique Rose, Mme Lucien Paré. M. et Mme P.-E. Lefebvre M. Jean Hart, M. Rodolphe Régnier Restaurant Vinet ainsi que tout le Conseil Lacordaire de Bellerive.

Merci... merci... mille fois mercis à tous et nous vous disons. Ce n'est qu'un au revoir puisque nous nous rencontrerons tous, le 18 décembre.

NOMINATION

La Banque Royale a annoncé récemment la nomination de M. C.A. Grégoire au poste de gérant de leur nouvelle succursale du Centre d'Achats régional à Châteauguay. M. C.A. Grégoire remplacera M. E.G. Desrosiers.

Né à St-Jean-Baptiste, Manitoba, M. Grégoire est entré au service de la Banque à Ste-Rose du Lac en 1948. Depuis cette date, il a occupé divers postes à Somerset et Boissevain, Manitoba et Ponteix, Saskatchewan.

APPOINTMENT

The Royal Bank of Canada recently announced the appointment of C.A. Gregoire as manager of their Chateauguay, Regional Shopping Centre branch. Mr. Gregoire replaces E.G. Desrosiers.

Born in St. Jean Baptiste Manitoba, Mr. Gregoire joined the Bank in Ste. Rose du Lac in 1948. Since then he has held positions in Somerset and Boissevain, Manitoba, and Ponteix, Saskatchewan.

Saviez-vous qu'a Ste-Martine...

Par Monique Legault

J.E.C.

Samedi, 20 novembre les responsables de la J.E.C. garçons et filles de 8 et 9e année se rendaient au "Domaine de la frontière enchantée" pour une journée d'études. M. Déry conduisait le groupe dans sa familiale. La journée débuta par une récollection et les cercles d'études alternaient avec des loisirs. Les jeunes étudièrent leurs problèmes. M. le vicaire passa la journée avec eux et célébra la messe à leur retour. Les jeunes sont enchantés de cette expérience et remercient M. Roméo Laberge d'avoir mis à leur disposition deux camps.

Cette semaine vous pouvez envoyer des jouets neufs et usagés (pouvant être réparés) les jeunes de la J.E.C. verront à les mettre en ordre afin de les donner à de moins fortunés. L'endroit: au sous-sol de l'église à tous les jours de 4 à 5 heures, n'allez pas en d'autres temps, la porte est fermée.

PRET D'HONNEUR

Lundi soir dernier, 22 novembre grâce à la collaboration de 30 jeunes filles de l'Institut et 8 personnes avec leur voiture la collecte fut faite en moins de deux heures pour le prêt d'honneur. L'objectif de $500. fut atteint. On remercie la population de l'accueil.

J.R.C.

Depuis quelques semaines des jeunes de la J.R.C. sont passées à vos portes afin de vous vendre des billets dans le but de soutenir le bureau diocésain. Samedi dernier 20 novembre avait lieu une danse à Valleyfield. Une jeune fille a été couronnée reine parce que sa paroisse avait vendu le plus de billets: S.-Zotique. Ste-Martine s'est classée deuxième et Mlle Louise Mathews fut nommée grande duchesse. Sincères remerciements à la population de notre paroisse qui a soutenu ce mouvement de jeunes.

O.T.J.

Lundi, 15 novembre les directeurs de l'O.T.J. se sont rencontrés. Douze directeurs étaient présents et M. J. Goulet représentait le comité des lumières. On emprunte $1,000. afin de payer tous les comptes du Rapport du comité de lumières, après études et discussions il est proposé par M. Goulet que les comptes soient payés, on remet $206.40 à M. Paul Jeanneau sur l'avance qu'il a donné pour le paiement des poteaux la solde de $250. sera donnée comme la subvention pour la fin de cette année mais encore aucune confirmation officielle n'a été reçue. On a proposé d'emprunter $5,000 afin de payer un terrain et de réaliser des projets tels le kios que de déshabillage et du restaurant. Une étude est commencée sur la possibilité d'organiser un souper annuel à la mi-carême mais pour le moment rien n'est décidé car les tâches retombent toujours sur les mêmes qui sont déjà accaparer ailleurs. Mme Jean Lord Primeau avait offert ses services pour donner des cours de dessins, l'O.T.J. accepte d'être le parrain de ces cours mais comme la saison est avancée, Mme J. L. Primeau continuera de donner les cours à quelques garçons afin de constater la possibilité des jeunes et d'en faire profiter un plus grand nombre.

LACORDAIRE

Samedi soir dernier, 27 novembre avait lieu à Ste Martine, le souper annuel "du bon vieux temps" du cercle Lacordaire de Ste Martine. Plus de 35 personnes ont participé à ces agapes et ont dégusté fèves au lard, tourtière, ragout servi par M. Gagné du restaurant "Chez Paul" La salle joliment et sobrement décorée, on y lisait des slogans sur l'abstinence et la tempérance, pancartes posées sur cartons foncés avec rubans bleus et dorés, couleurs des "Lacordaires", cette décoration mérite une mention. A la table d'honneur se trouvait le président et son épouse: M. et Mme Léo Hébert, la vice-présidente et son époux: M. et Mme R. Cloutier, le président diocésain: M. Bourcier, M. le curé A. Pilon, M. le vicaire B. Gaboury, M. l'abbé Villeneuve, M. le curé Julien de Bellevue et la secrétaire Mme G. Caron qui agissait comme "maitre de cérémonie". Deux places étaient libres à la table d'honneur, l'invité de marque et son épouse n'arrivèrent qu'à 8.30 hres ayant pris un chemin qui leur donnèrent une cinquantaine de milles de plus. L'artiste de télévision M. Jean Claude Robillard et son épouse furent acceuillis avec joie. En écoutant son allocution, on admira sa simplicité et surtout sa sincérité. Il ouvrit la danse avec son épouse et accepta gentiment de signer des autographes. Le charme de ce couple restera dans la mémoire de tous ceux qui l'ont rencontré. Les bénifices de cette soirée servent à réhabiliter des alcooliques et ainsi rendre des familles heureuses. On remarquait dans la salle des représentants de presque tous les cercles du doicese. Le tirage et une dizaine de prix de présence firent de nombreux chanceux. Des amateurs ont fait connaître leurs talents après le souper.

S.J-BAPTISTE

BRAVO trois fois "bravo". Des draperies posées aux nombreuses fenêtres de la salle St. Jean Baptiste changent l'aspect de la salle. Ces quelques verges de tissu réchauffent cette grande salle trop uniforme, quelques femmes ont été nommées dans le conseil il y a quelques semaines, c'est peut être leurs premières réalisations.

OFFRANDE COMMUNAUTAIRE

Comme l'an passé afin de donner un caractère d'entraide dans la Communauté paroissiale, on ira porter des dons non périssables: boites de conserves, vêtements, jouets argent avant la messe du dimanche. Ces objets seront donnés à des gens moins chanceux, les aidant ainsi à passer un Noel plus heureux.

LA COMPETENCE DES ENSEIGNANTS REGNE AU SEMINAIRE

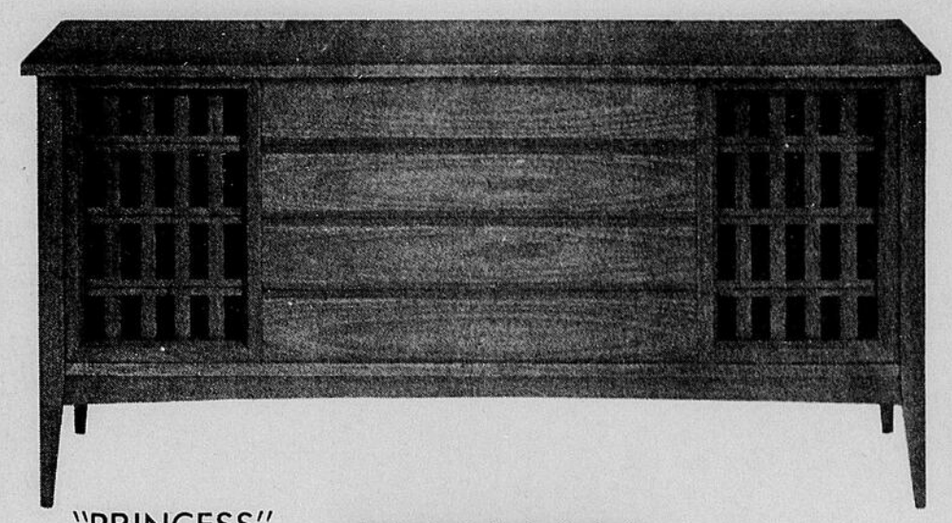
Le Séminaire de Valleyfield a rehaussé à nouveau cette année, la qualité de son corps professoral, surtout si l'on en juge par la compétence de quelque neufs nouveaux enseignants, dont le Séminaire a fait connaître les noms récemment: M. André Cadieux, B.A., licencié es-Lettres, CAPES: M. Gaston Doucet, B.A. Brevet A, et poursuivant actuellement des études en vue de l'obtention d'une licence en mathématiques: M. Yvon Godbout, B.A., B.Péd. et gagnant des Festivals de Montréal; M. Michel Lacombe, B.A., B.Péd. Brevet A et poursuivant des études en vue d'une licence en Lettres et en administa lettres et en administration scolaire; M. Jacques Lavigne, Docteur en Philosophie et auteur de deux volumes; M. Alton Le deux volumes; M. Alton Legault B.A. licencié en Philosophie et Maîtrise ès-Arts; M. René Major B.A., licencié es-Lettres et CAPES: Rév. Sr. Marie-Rolland, Maîtrise es-Arts, B. Sc. Biologie (B. Sc. III) Doctorat ès-Lettres de l'Université de Paris; et Rév. Sr. Marie de Lourdes, Brevet A, Bac, en Philosophie et Pédagogie.

CLAIRTONE 1966

All Transistor STEREOS tout transistor

Les transistors portent une garantie de 5 ans. Clairtone allie la beauté des meubles à l'authenticité des styles avec les plus récents développements électroniques. Les styles disponibles sont: contemporain, espagnol, méditerranéen, oriental, colonial américain.

Transistors carry a 5-year guarantee. Clairtone combines fine furniture of authentic styling with the latest space age electronics. Styles available are: Contemporary, Spanish, Mediterranean, Oriental, Early American.



"PRINCESS"

- Tel qu'illustré
- Fameux châssis état solide T-8
- Puissance de 50 watts
- Table Garrard 3000
- Espace pour disques
- 6 haut-parleurs, 4-3½ et 2-10"
- Style contemporain

$399

- As illustrated
- Solid state component chassis
- 50 watt output
- Garrard's turntable
- Space for records
- 4-3½" and 2-10" speakers
- Contemporary style

Tous les autres modèles de Stéréo Clairtone en montre au magasin

All other Clairtone Stereo Models on display in the store

Domon Ltée-Ltd.

1360 Notre-Dame Lachine Tel. 637-5835

NOW! FOR '66 FROM CHEVROLET

ENRICHED 7 WAYS

'66 Chevrolet Impala Sport Coupe with crisp-lined new Body-by-Fisher.

'66 IMPALA

1. **New Turbo-Jet V8's** — New top-of-the-line-power available from three big new engines — rated up to 425 hp!
2. **Richer new interiors** — Impressive, even by Impala standards . . . luxurious cloths, supple vinyls, fine Body-by-Fisher craftsmanship!
3. **Crisp new styling** — Elegance — from canted V-shaped grille to the special touch: wrap-around taillights!
4. **A Jet-smoother ride** — New body, frame and Full Coil suspension refinements for an even Jet-smoother ride!
5. **Racy Super Sport Models**—New Sports Option adds the extra look and feel of action — from Strato-bucket seats to floor console!
6. **New Comfort-Convenience features** — For '66, a host of standard features, from padded instrument panel and backup lights to seat belts and windshield washer.
7. **Over 200 custom features** — Chevrolet Impala has the luxuries you want.

See your Chevrolet dealer now for all the beautiful details!

CHEVROLET

A GENERAL MOTORS VALUE

SEE THE NEW '66 CHEVROLET • CHEVELLE • CHEVY II • CORVAIR AND CORVETTE AT YOUR CHEVROLET DEALER'S

C-266C

Guy Surprenant Automobile Inc
140 St. Laurent BEAUHARNOIS TEL 268-4604 & 692-2311

Z. Perron Automobile Ltd
24 du Marche VALLEYFIELD TEL 373-4540

Be sure to see Bonanza over channel 6 at 9 o'clock Sunday night

TOWERS
DISCOUNT DEPARTMENT STORES

LE MAGASIN DES

Grandes Epargnes!

POUR NOEL

THE SAVE MORE
CHRISTMAS STORE

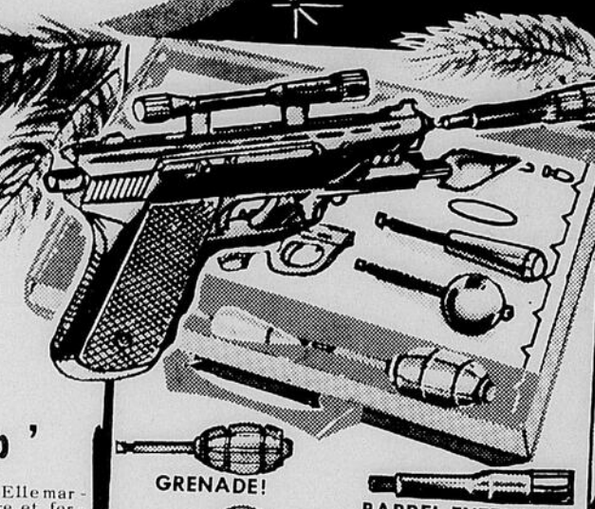
'Baby First Step'

Poupée de 18" haut. Elle marche d'elle-même, ouvre et ferme les yeux. Cheveux enracinés. Fonctionne sur 2 piles 'D' avec commutateur dissimulé.

13.66 ch.

'Baby First Step'

She's 18" tall and will walk all by herself !...She's all dressed up with eyes that open and close. Operates on 2 'D' cell batteries with a hidden switch.



Multi-Pistolet 09

Intéressant ! Avec mire optique ! Modèle Derringer ! Extension de canon pour tir à distance ! Grenade explosive ! Bombe-torpille ! Missile à message ! Fusée !

4.44 sér. set

MULTI PISTOL 09

An exciting gun with an optical sight ! Hideaway Derringer ! Barrel extension for longrange shooting ! Exploding Grenade ! Torpedo Bomb ! Message Missile ! Rocket !

GRILLE-PAIN

Toastess automatique, à 2-tranches, avec contrôle à thermostat. Garantie entière d'une année.

POP-UP TOASTERS

Automatic 2-slice toasters-by Toastess with thermostatic control ! Full Year-Guarantee.

Valeur 10.95 Value !

7.97 ch./each

FREE...Local Bus Service to Tower's Store.
GRATUIT...Service local d'autobus au magasin Towers.

GRILLE-SANDWICHES

Nouveau modèle 'Toastess' avec éléments durables. Garantie d'un an

Valeur 8.95 Value ! **5.97** ch. each

SANDWICH GRILLS

'Toastess' in a smart new design - with durable heating elements ! Guaranteed for one year.

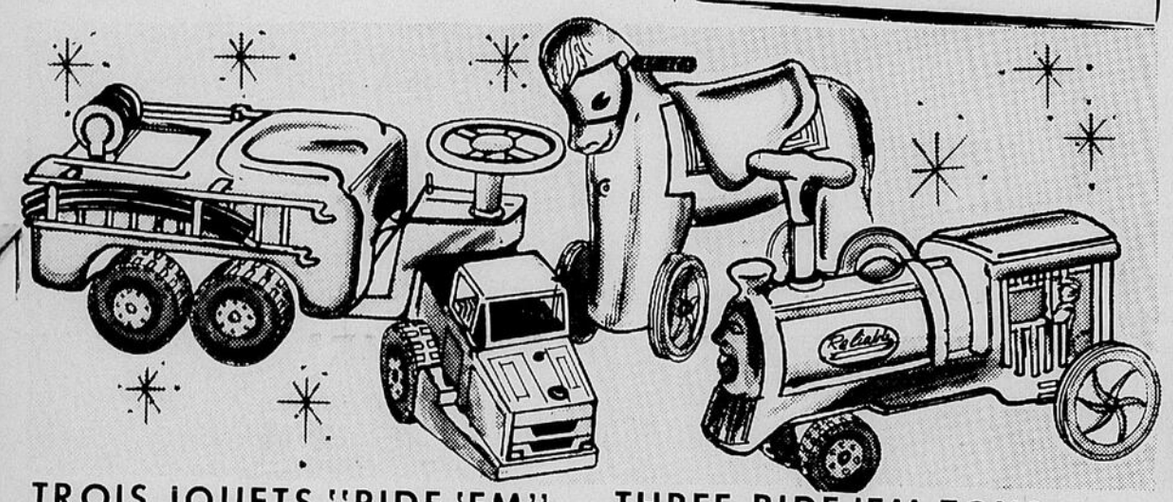
POELES A FRIRE

De 'Marque Connue', avec guide de cuisson, chauffage automatique préréglé, lumière à la poignée.

Valeur 10.95 Value ! **8.44** ch. each

ELECTRIC FRY PANS

'Name Brand' with cooking guide - automatic pre-set control and light-on handle.



TROIS JOUETS "RIDE 'EM" THREE RIDE 'EM TOYS

POMPE A INCENDIES

En polyéthylène moulé, fort. Avec échelles, boyau, sirène et cloche

4.97 ch. each

FIRE ENGINE

Strong moulded Polyethylene. With ladders hose, siren and bell.

CHEVAL ROULANT

En polyéthylène robuste. A monter ou à tirer.

2.97 ch. each

WHEELED HORSE

Rugged Polyethylene. to ride or as a pull-toy.

LOCOMOTIVE

En polyéthylène moulé. Poignée tournante, siège moulé.

1.97 ch. each

LOCOMOTIVE

Moulded Polyethylene with turning handle moulded-in seat.

JEU DE DINETTE

Avec 3 diners prêts à faire cuire - dans le four Kenner 'Easy-Bake' ou la cuisinière.

1.94 sér. set

DINNER SETS

Sets include 3 complete dinners ready to make in your Kenner Easy - Bake Oven or Mom's oven !

"GIVE-A-SHOW"

Projecteur Kenner à piles au complet 'Popeye Give-A-Show' ! Avec - 16 séries de personnages comiques

3.66 sér. set

"GIVE-A-SHOW"

Complete with battery-operated projector ! Kenner's Popeye Give-A Show ! 16 shows with projector.

APPAREIL 'SNO-CONE'

Confectionnez des 'SNO-CONE' - 'SNO-BALL', 'SNO-POP'.

3.33 sér. set

SNO-CONE MAKER

Make SNO-CONES !...SNO-BALLS. ...SNO-POPS !

Yashica Lynx '5000'
CAMERA 35MM 35MM CAMERA

Features:-'Yashinon F/1.8-45 mm. lens.'-Shutter speeds to 1/1000 sec.- Deluxe carrying case.

69.88 ch. each

Remote Control ! A Télécommande !
PROJECTEUR-SAWYER 550 R-PROJECTOR

Rototray ! Easy Edit ! - Stack Loader ! TDC !...Price includes Rototray and - Easy Edit Tray.

94.88 ch. each

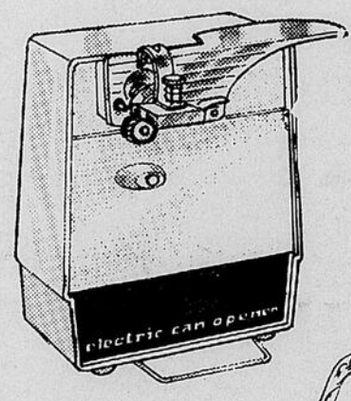
OUVRE-BOITES ELECTRIQUES

Compacts, portatifs ! D'un fabricant de renom !

9.94 ch. each

Electric Can Openers

Compact and portable ! From a famous maker !



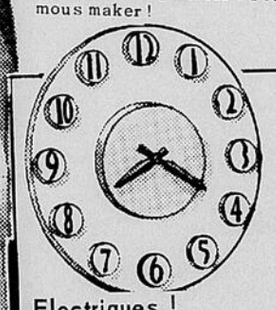
BOUILLOIRES ELECTRIQUES

'Universal'. Contenance de 3 pintes. Avec remise en marche automatique à thermostat. Garantie d'un an.

Valeur 6.95 Value! **4.97** ch./each

ELECTRIC KETTLES

'Universal' three quart kettle with automatic thermostatic reset switch ! Guranteed for one year.



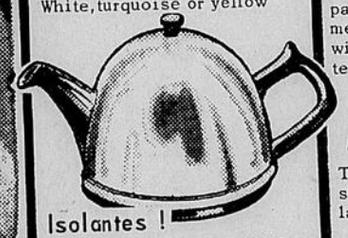
Electriques !
HORLOGES DE CUISINE

En blanc, turquoise ou - jaune. Valeur 6.95 Value !

3.99 ch. each

Electric ! **KITCHEN CLOCKS**

White, turquoise or yellow



Isolantes !
THEIERES 6 TASSES

En faience brune. Couvre-théière isolant.

Valeur 2.49 Insulated ! **1.38**

6-CUP TEAPOTS

Brown earthenware, insulated cover.

Série de Quatre
Tables TV en metal

3 motifs lithographiés: mais, automne, veinages bois. 4 tables-plateaux avec cadre-support à roulettes.

Sets of Four !
Metal TV tray sets

In your choice of 3 lithoed - patterns. Wheat, Autumn, Time, Woodgrain. 4 tray sets - with 1 stacker frame with casters.

Valeur 6.99 Value !

4.77 série de quatre set of four

MARCHEPIEDS

Tabourets-marchepieds à siège et dossier rembourrés, recouverts en vinyle - lavable.

Valeur 9.99 Value ! **6.97** ens. set

KITCHEN STOOLS

A two-step stool with padded seat and-back covered in washable vinyl.

Par 'Bauer' pour hommes !
PATINS DE HOCKEY

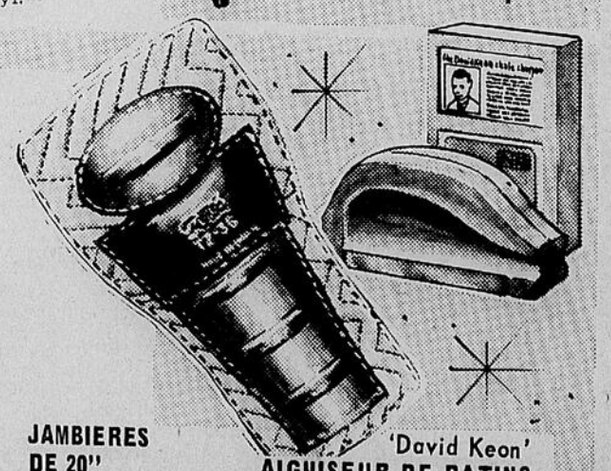
Bottines en cuir, rembourrure épaisse. Langues rembourrées, fausses-en feutre, Lames nickelées avec - protecteurs. Noir, brun, 6-12

Valeur 13.95 Value

10.97 pre paire

Men's 'Bauer'
HOCKEY SKATES

Thickly padded heavy leather uppers, padded tongues and comfortable felt insoles. Nickel-plated blades with protectors. Black and - Brown. Full sizes: 6-12



JAMBIERES DE 20"

'Senior Pro' en feutre épais. Jambes et genoux moulés.

4.44 pre. pair

20" SHIN GUARDS

'David Keon'
AIGUISEUR DE PATINS

Aiguisez vos patins avec cet aiguiseur - de poche.

Valeur 1.77 Value

'David Keon' **1.33** ch.
SKATE SHARPENER each

TOWERS

Satisfaction Garantie
Satisfaction Guaranteed

Open 10:00 A.M. Monday Thru Friday
Save 'til 10:00 P.M. Closes 6:00 P.M. Saturday

CHATEAUGUAY HIGHWAY NO. 4
15 ST. JEAN BAPTISTE BOULEVARD

Westinghouse

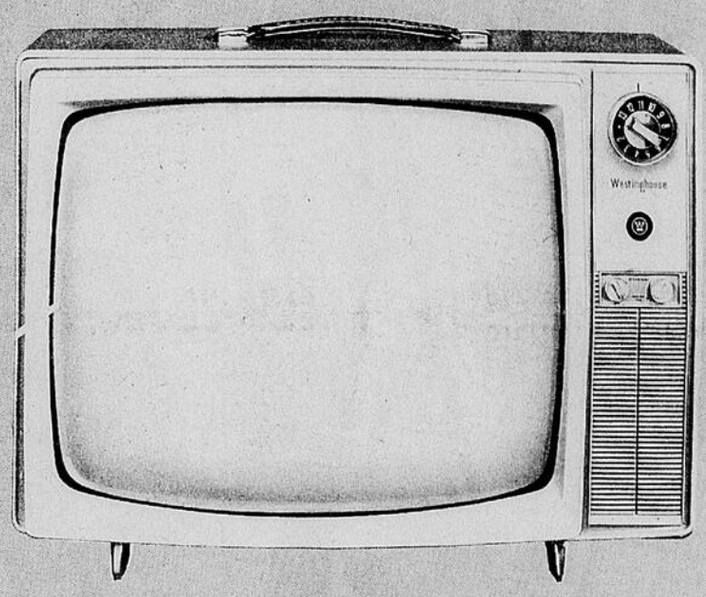
ET

JEAN MARIE LEGER INC.

VOUS OFFRENT DES TELEVISION PORTATIVES 1966 AVEC GRAND ECRAN DE 19"

POUR LE PRIX D'UNE PETITE 13"

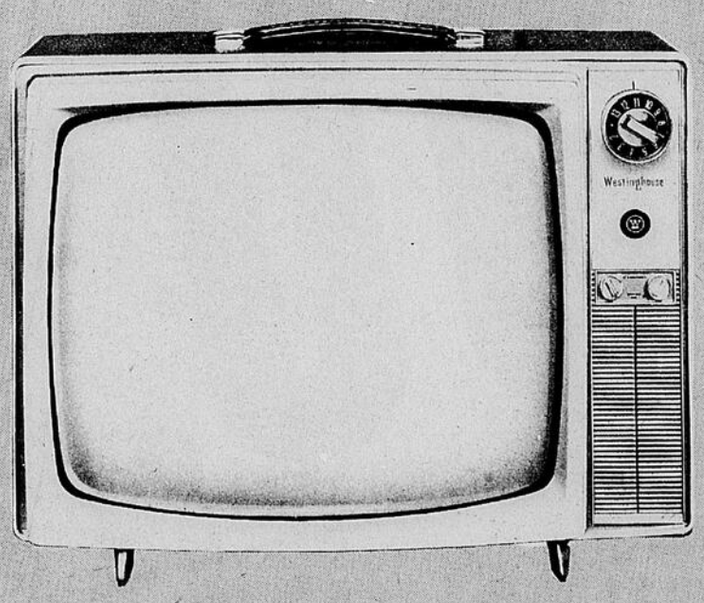
SERVICE GRATUIT!



LIVRAISON RAPIDE!

GRAND ECRAN DE 19"

TEL QU'ILLUSTRE

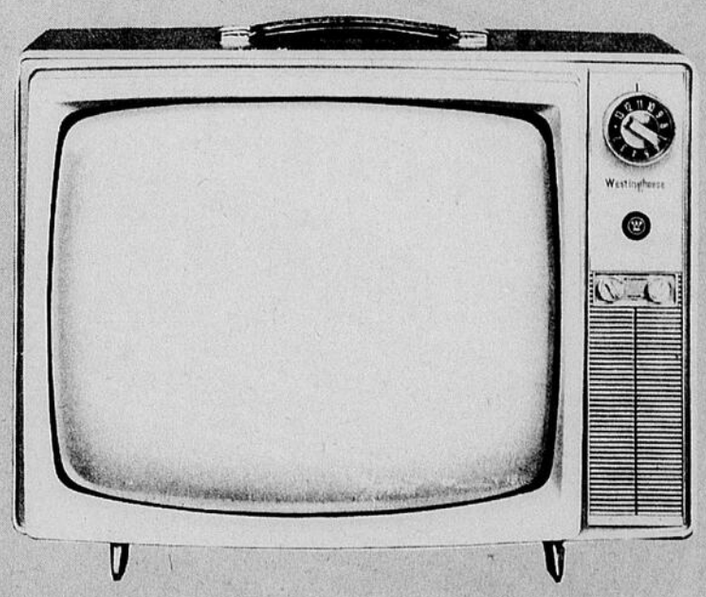


POUR SEULEMENT **159.00**

10.09 par mois

Avec grand ecran de 19"

18 MOIS POUR PAYER!



GRAND ECRAN DE 19"

UN SEUL ENDROIT

J. M. LEGER INC.

OUVERT TOUS LES SOIRS

SITUE A MAPLE GROVE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS

BEAUHARNOIS
TEL. 268-7036

CHATEAUGUAY
TEL: 692-4920

Sports With Bill Soles
in Chateauguay

MINOR HOCKEY REGISTRATION

Three local Minor Hockey Organizations have asked us to announce their registration dates in this week's column.

CHATEAUGUAY GARDENS are holding their registration on Saturday, December 4th at the Langlois St. rink site. Registration time is from 10 a.m. to noon.

CHATEAUGUAY HEIGHTS are holding their registration on Saturday, December 4th at the Chateauguay Heights Recreation Club on Carlyle Avenue. Registration time is also from 10 a.m. to noon.

CCRA will be holding their registration on Saturday, December 4th at George Compton's house, 91 Laurier St. Registration time is from 10 a.m. to noon and all boys from the ages of six to nineteen are invited. The CCRA also has an urgent need of both coaches and referees. Anyone interested in helping out would be more than welcome to attend the registration and put their name in.

GREY CUP PREDICTIONS

Well, the Grey Cup has gone the way of all Grey Cups, and for the second time in the last four years, our prediction has been wrong. Those who picked correctly were; Dan Lavigne, John O'Hanley Bob Kuyle, Frank McIlwaine, Don Hatter and Charlie Falcon. Fortunately none of the successful pundits picked the right score, and on the winning margin, four of them were within three points. Dan Lavigne, John O'Hanley, and Frank McIlwaine picked the Cats to win by nine points with Don Hatter picking them by three. Of those four, the one with the total score closest to the actual (38) points was John O'Hanley who picked the Cats by a 23-14 count.

We did finally manage to talk to Charlie Falcon before the game and he told us that he would pick the Tiger Cats by 15 points. (You'll recall that we mentioned last week that Charlie had picked the Cats, but had not predicted an actual score. At the time, however, we felt that he was so confident that he wouldn't pick them by any less than 14 points.) He wasn't too close on the winning margin but he did make another series of interesting predictions. Somehow he had managed to cadge two tickets to the Canadian Detroit game on Saturday night and with the true analysts outlook on the game he predicted three things: first that Gordie Howe would score his 600th goal; second that Gordie Howe would receive a standing ovation from Montreal's hockey fans when he accomplished this feat; and third that the only person in the Forum who wouldn't stand up and cheer for Mr. Howe would be Charlie Falcon.

Well, along with the other peasants your reporter watched the game on the "idiot box" and saw the first two predictions come true. Gordie Howe did score his 600th goal and he did receive a standing ovation from the Montreal sports fans. As to the third prediction, Charlie will no doubt claim that he was indeed the only one to remain sitting on his hands during the ovation given Mr. Howe. But if you want the real truth then check with his wife, Ethel. After all it could be possible that he was carried away with the spirit of the thing and actuallly rose to his feet for a second or two.

DEAR SANTA

Dear Santa, we know that most of Chateauguay's sporting population will be too busy to write you this Christmas. As a matter of fact we suspect that some of them are just a little bit doubtful about the value of writing to you. So Santa, on behalf of these deserving people we would like to send you in a long letter (It's not that we're greedy Santa, but there are so many of them), with a gift suggestion for each of them.

First of all Santa, we would like to see you bring a nice present for Kevin Duffey. He has worked hard for the Chateauguay Aquatic Club for years. To be completely truthful, if there was such a title then we imagine he could be called Mr. Chateauguay Aquatic Club. We think it would be a good idea to bring Kevin a new clubhouse for the Aquatic Club. And Santa, we wouldn't be at all surprised that if you put in the word at the right place you might receive quite a bit of help from the Chateauguay Kinsmen on this plan.

Then there's Bosco Bourcier, Santa. He's been pretty inactive this year due to a broken wrist which didn't heal properly. We would like to see Bosco active again next year, so please help him out a little Santa.

We were going to ask you to remember Sam Salvatore too, Santa. But after having given him a son in 1965 we just don't know what you can do for an encore.

And don't forget Pat Foley, Santa; she needs a new hat to talk through when she's making those football predictions.

We have a pretty good gift idea for Ross Hill too. He's the president of the Chateauguay Minor Hockey League, Santa. Please give him lots of snow so that his leagues can get their full schedules in. On second thought Santa, just give him lots of below-freezing weather. He can still have ice for his rinks then, and yours truly won't have to shovel out the driveway.

Don't forget Terry Gray out in Quebec City Santa. He scored something like 40 goals for the Aces last year, but they've been a little hard to come by this season. Please give him another forty-goal season Santa. He needs to play hockey in order to get into shape for the softball season.

Then there's Charlie Falcon, Santa. In the very recent past he has predicted the Los Angeles Dodgers to win the World Series and the Hamilton Tiger Cats to win the Grey Cup. He even came to within a very small percentage of error of predicting Canada's election results. (He did much better than Peter Regenstreif). So for Charlie Santa, we have kind of an unusual request. Please give him a couple of wrong predictions for Christmas. He's getting to be pretty insufferable with all those perfect ones.

And over in West End we've got another deserving type, Santa. Lorne Golden has a real need. He thinks he's a hunter, but he never seems to be able to shoot anything. Please, Santa, give Lorne a dozen targets for Christmas. (The none-moving kind).

Reg Annesley is another Chateauguay sportsman who has a very special need, Santa. Reg needs a "nine pin" bowling alley. He always seems to be able to knock nine pins down with his first ball but he has an awful hard time knocking down ten.

Jack Longman must need something too Santa. We know that he's the prototype of "the man who has every thing", but there must be something he could use. We've got it Santa, teach him how to play badminton. What an exciting gift that would be.

Oh Santa, talking about people who need things brings to mind one of Chateauguay's most needy and deserving sports figures. Our friend from Seigniory Park, Rollie Gaudet really needs your help. For a start-

Continued on page 11

'La ville rit sous les lumieres'

Je veux faire ma part pour que notre ville soit bien illuminée cette année à l'occasion des Fêtes et je vous prie de m'inscrire au concours.

NOM _____

ADRESSE _____

Adressez ce bulletin à :
Jeune Chambre de Valleyfield
a/s M. Yves Bourgoin
C.P. 336
Valleyfield

For Genuine Ford Parts
CALL
691-2621
Finch Mercury Sales Ltd.
Parts Department open until 8 p.m. - Saturday 4 p.m.
190 BLVD. ST.JEAN BAPTISTE - CHATEAUGUAY

Triple collision a Maple Grove

Une collision impliquant trois véhicules est survenue samedi soir dernier à Maple Grove, a proximité du Restaurant Le Petit Paris. M. Richard Hallman de Châteauguay, roulait sur la grande route lorsqu'il perdit le contrôle de son véhicule. L'automobile frappa la Météor 1956 de M. Mario Dubuc de Beauharnois, dont le véhicule était alors remorqué par le camion de M. Vernon Dufour de Caughnawaga. La Sûreté Provinciale de Valleyfield a fait les constatations d'usage.

NOUVEAUX BAS PRIX

STUDEBAKER
FLAMBANT NEUFS 1966

EXTRA-SPÉCIAL!
$2150.

PREMIER PAIEMENT en 1966

NOUVEAU PLAN DE FINANCEMENT
comprenant assurance-vie et assurance maladie-invalidité, aucun remboursement requis

LIVRAISON IMMEDIATE
BUREAU DE CREDIT SUR LES LIEUX

MODÈLE 2 PORTES — FLAMBANT NEUF
TOUT EST INCLUS

L'EQUIPEMENT COMPREND
Antigel, garantie 24 mois ou 24,000 milles, pièces et main-d'oeuvre. Essuie-glace électrique, alternateur, 4 appui-bras, pare-soleil jumelés, signaux de direction, allume-cigarettes, roue de secours, NOUVEAU SYSTEME DE VENTILATION "REFRESHAIRE", taxes fédérales comprises.
CHAUFFERETTE-DEGIVREUR EN PLUS

AUTRES MODELES DISPONIBLES
A NOUVEAUX BAS PRIX

1965 Studebaker
tout neuf a partir de $1950.
Plus que quelques modeles 1965
a prix vraiment economique

171 rue St-Pierre ST-CONSTANT
632-0260
THIBERT AUTOMOBILE Enrg.

TRAGIQUE ACCIDENT A MAPLE GROVE

Un tragique accident de la route est survenu jeudi soir dernier sur la route no. 3 à Maple Grove, alors qu'un homme de 57 ans a été frappé à la tête par une automobile. Le véhicule, conduit par M. Claude Vinet de la rue Edouard à Valleyfield, circulait sur la grand route, en direction de Beauharnois.

A proximité du Restaurant "Le Petit Paris", M. Ernest Brunet 57 ans, demeurant au Foyer Terrien (pour personnes âgées) à Maple Grove, marchait en bordure de la route. Selon un porte-parole de la Sûreté Provinciale de Valleyfield, M. Brunet aurait eu une défaillance et serait alors tombé sur la route. Le véhicule conduit par M. Vinet n'a pu l'éviter et le quinquagénaire fut frappé à la tête. M. Brunet a succombé à ses blessures durant le trajet vers l'hôpital de Valleyfield.

what does the

R.C.M.P.

offer young men?

JOB? **NO.**
CAREER? **YES.**
EASY? **NO.**
REWARDING? **YES.**

If you make the grade with the Royal Canadian Mounted Police, you set out on a rewarding, stimulating, satisfying career. Your work can take you into many branches of police work, from criminal investigation to security and intelligence. You may fly a plane, sail a boat, ride a horse, lead a dog team. The R.C.M.P. does all—and more. Your work may lead you to the lonely, frozen north or to crowded big city streets. It won't be dull. It may be dangerous. Whatever it is, it will be a man's work. Think you can make the grade?

Ask at your nearest R.C.M.P office or write to:
The Commissioner
Royal Canadian
Mounted Police
Ottawa 7,
Ontario

POSTES CANADA POST

mail early for Christmas

the last date for local delivery is

and please remember: unsealed envelopes require a 3¢ stamp

ME135WN

TOWN AND TERRACE TOPICS

BY MRS. M. MARCHADIER
692 - 4709

The Maple Home and School Association are sponsoring a skate and hockey equipment sale and exchange on Saturday afternoon, December 4 from 1:30 to 3:00 in the Maple School. So if you have any ice equipment that you can no longer use, attach a strong label to each piece, such as heavy cardboard with your name, the size if applicable and the anticipated price. Then have your children or you leave the equipment at the school office on Friday, December 3. The Home and School will deduct a small amount from the sale price for each article it sells. By the way, the Association does not guarantee sale of your equipment but the members will do their best. So why not hunt up all the unused ice regalia and send it down to Maple School on Friday, December 3.

The Maple wood Presbyterian Congregational Supper will be held on Saturday, December 4 to be followed by a Talent Night.

Do remember that nominations for the Chateauguay Amateur Athletic Association executive positions close on Monday, December 6 will election to take place the following Monday, December 13. To submit names of persons, call George Brown, Ross Hill or Bert Taylor. The Chateauguay Minor Hockey League is getting into full swing again and the Terrace will be entering teams in Squirt, Mosquito, Pee-Wee, and Bantam catagories. It is also considering a Midget entry if there are enough boys available in that age group. Any Terrace boys between six and twenty years of age who have never registered for play in the CMHL should phone their name into H. Barnett at 692-0741 similarly any men who are interested in coaching or refereeing.

Do purchase your tickets only one dollar per person immediately for the Military Whist sponsored by the Maple Home and School Association from Mrs. Jean Ingram at 692-0889. This Whist will be held at St. George's Church Hall on Wednesday evening, December 8 at eight-fifteen.

We were pleased to learn that $993.45 was collected by the children in Chateauguay at Hallowe'en for UNICEF. This is one hundred and twenty dollars more than was received last year. Mrs. Lyle, organizer of the drive this year as in past years, would like to thank all the donors and give a great big thank you to Mrs. Stockdale and Mrs. Cole who helped her count all those pennies.

It is reported that the persons playing badminton at St. Willibrord's School on Monday evenings are thoroughly enjoying themselves. If you are unable to play regularly but would enjoy the odd evening participating in the game, and of course if you would like to play regularly, just call Mrs. Hoskins at 692-9292.

Happy birthday this week to Debbie Rowland of Tulip who celebrated her twelfth birthday on Friday, November 26; to Grant Crosby of Violet who turned eleven on Monday, November 29; to Carol McIlwaine of Marguerite who is ten today, Wednesday, December 1; to Susan Watson of Macoun who will be five years old on Thursday, December 2; to Brien McIllinden of Macoun whose fourth birthday takes place also on December 2; and to Bobby Prenevost of Ashmore who will celebrate his ninth birthday on Tuesday, December 7.

Congratulations are extended to Joan and Carl Hanes of Ashmore who celebrated their eighteenth wedding anniversary on Monday, November 29.

Have you yet called Mr. J. Royal at 692-4604 to let him know that you have empty plastic containers which could be used in handicrafts for the Chateauguay School for Retarded Children. If you haven't called, please do as these containers will help the children immeasureably to both amuse and teach them. You can do all this by just lifting the telephone and dialing seven numbers!

Ice-skates that are used but still usable, clothing, or toys are badly needed for children in Chateauguay whose families, due to a variety of reasons such as illness, desertion of a parent, or loss of a job by the main wage earner, cannot afford to buy skates for these boys and girls. If you can help by giving these children something with which to occupy themselves in preference to running the streets and getting into trouble and or clothes to keep them warm both outside and in poorly heated houses, you will be doing a service to these boys and girls and the community in which you live. If you can help, please call 692-6741 or take the articles down to the Chateauguay Social Service located on Principal Street near the Post Office in Chateauuay Center.

Have a look at your calendar; you're right, Christmas is only twenty three days away. By the Post Office Department's rules, your out-of-town mail should be all gone and you have only about tendays more for the in-town mail. If you haven't started your Christmas card list yet, don't rush, jut panic!

Christmas decorations are to be seen everywhere in Chateauguay as well as the sound of carols is to be heard in many stores. People would no doubt appreciate all this much more if it were just beginning to appear now rather than having been up for a month. We were amused to see several vacant lots filled to capacity with 'live' Christmas trees for sale. These enterprises started over two weeks ago.

If you feel sad because the days have grown so short if you resent going to work in the semi-dark and coming home in the dark, rejoice! for they will not grow much shorter than this; another three weeks and they wil. grow longer again. So keep you chin up!

To all people who are busy installing snow fences on their property beware! Do not put the fence on that part of your land that in reality belongs to the town or you run the risk of having it damaged by the snow removal crew.

Ski resort proprietors, skiers and fuel suppliers are among those who are ecstatic over the amount of snow that we have had so far this year and well they may be. Statistics from the McGill Observatory show that the total snow fall for last winter was 54 inches and so far this winter--speciafically up until November 23 we have had 23 inches.

The majority of residents in this area are thoroughly disturhed with the bickering going on at the present by the Town and Center about which one is the cause of the failure to amalgamate. The consensus of opinion is that the politicians should stop this childishness and be 'big enough' to forget this pettiness and get cracking! However, we were very interested to note two statistics from last year's referendum. Firstly, it showed with overwhelming force (1554 for and 594 against) that the residents of Chateauguay Center and the Town of Chateauguay approved of amalgamation. The disturbing statistic is that only forty percent of eligible voters turned out to exercise their right to cast a ballot. Maybe if more enthusiasm and less apathy had been shown our local politicians might have felt that the public i.e. the voters, would not brook month and probably years of childish shilly-shallying!

From page 10

please give Rollie two good outfielders for next season's softball team. They've got to be able to catch, run, hit, and whenever necessary, make a perfect throw from the outfield to home plate. Rollie has a space on his mantle for two trophies Santa, and as it has to stay bare at least until the fall, let's help him fill it up as soon as possible.

And finally Santa, please give the printing shop that prints the SUN a gremlin-catcher. Those gremlins have getting into the works just a little too much lately. Some of our readers actually believe that all those spelling mistakes in this column originate with yours truly. What an insult!!

That's all for this week, Santa. Our list is so long that we'll have to continue it with next week's issue.

In spite of the terrible weather Santa arrived at Chateauguay Regional Shopping Plaza last week saturday morning. And just like Santa many hundreds of parents braved the weather to visit Santa Claus with their children. This is a typical scene during the late moming and early afternoon when hundreds of children waited turn to speak to Santa.

En dépit de la mauvaise température, le Père Noel est arrivé au Centre d'Achats Régional de Chateauguay samedi dernier. A l'exemple du Père Noel, plusieurs centaines de parents s'y sont rendus avec leurs enfants. Ci-haut une scène typique durant l'avant-midi et l'après-midi, alors que des centaines d'enfants attendaient leur tour pour parler au Père Noel. (Photo - Pat Wilkins)

If you are the lucky owner of a Christmas bank account, a nice bundle of money is going to come your way any day now but we'll bet that you could spend it three times over well, you won't be the only one in the area to feel that way.

Have you started buying gifts for your family at Christmas? We are willing to bet that one of your main problems is to find a good hiding place out of the track of both spouse and children. A suggestion was made to us the other day that the neighbours get together and hide all their gifts in the basement of one house that has a lockable space. A rather good idea eh?

We have been urging you to purchase your car licenses early as they can only be bought over the counter commencing today, December 1. The old purchasing method is going to mean a certaininconvenience to many motorists and this is not going to be helped by the fact that the licence bureau business hours will remain the same as in the past: in other words they will be open from nine in the morning to five in the afternoon Monday through Friday and they will be closed all day on Saturdays.

It is reported that more than 130,000 vehicles pass the Ville St.Pierre inter-change daily. Is it any wonder that there is a perpetual traffic jam in the area?

Are your children going to any Christmas parties or any other parties for that matter? Do not let us down. Chances are that the hosts are too sky to call us, so why don't you do it yourself, then everyone will be delighted.

Oh, yes, concerning that piece of news that you have in mind for this column if you think that somebody else has probably called about it already we're willing to bet with you that nobody has and nobody will if YOU don't. So why let George do it when George will probabley forget. Call 692-4709 yourself!

LE PERE NOEL A NITRO

Pour la première fois à Nitro, il y aura une parade du Père Noel le 18 décembre au matin. L'organisateur en chef est M. Gérard Branchaud de cette localité. Toute la population de Valleyfield est invitée à venir voir cette parade. Le défilé parcourra les rues de ce village à quelques milles de Valleyfield et s'arrêtera chez "Au Coin des Aubaines".

Je fais mes emplettes CHEZ **'RED & WHITE'**
MON PERE NOEL ADORE MES ECONOMIES

CORNICHONS MELANGES et sucrées Raymond - POT 24 ON. — 3 Pour 1.00

SPAGHETTI CUIT préparé Heinz - POT 24 ON. — 4 Pour 1.00

SAUCE POULET CHAUD marque Gaza - BTE. 15 ON — 5 Pour 1.00

LAIT EVAPORE marque Crino - BTE. 15 ON. — 6 Pour 1.00

SOUPES HABITANT Pois ou légumes - BTE. 15 ON. — 7 Pour 1.00

CAFE INSTANTANE Maxwell House - POT 6 ON. — Pot 6 oz Jar 1.09

KETCHUP AUX TOMATES marque Aylmer - BOUT. 11 ON. — 5 Pour 1.00

FESSE de JAMBON cuit - prêt à manger, découenné, dégraissé. Marque Maple Leaf bout du jarret — lb 69¢

RAISINS EMPEREUR rouges et sucrés, importés de la Californie, grosses grappes — lb. 12¢

RED & WHITE FOOD STORES

Marche Rouge & Blanc Pare & Vincent
66, rue Ste-Cécile 373-3040
Valleyfield, Qué.

Marche Rouge & Blanc Belanger
204 rue Principale 692-6727
Chateauguay Centre, Qué.

chic Boutique

1er ANNIVERSAIRE ANNIVERSARY

CELEBRATE WITH US !

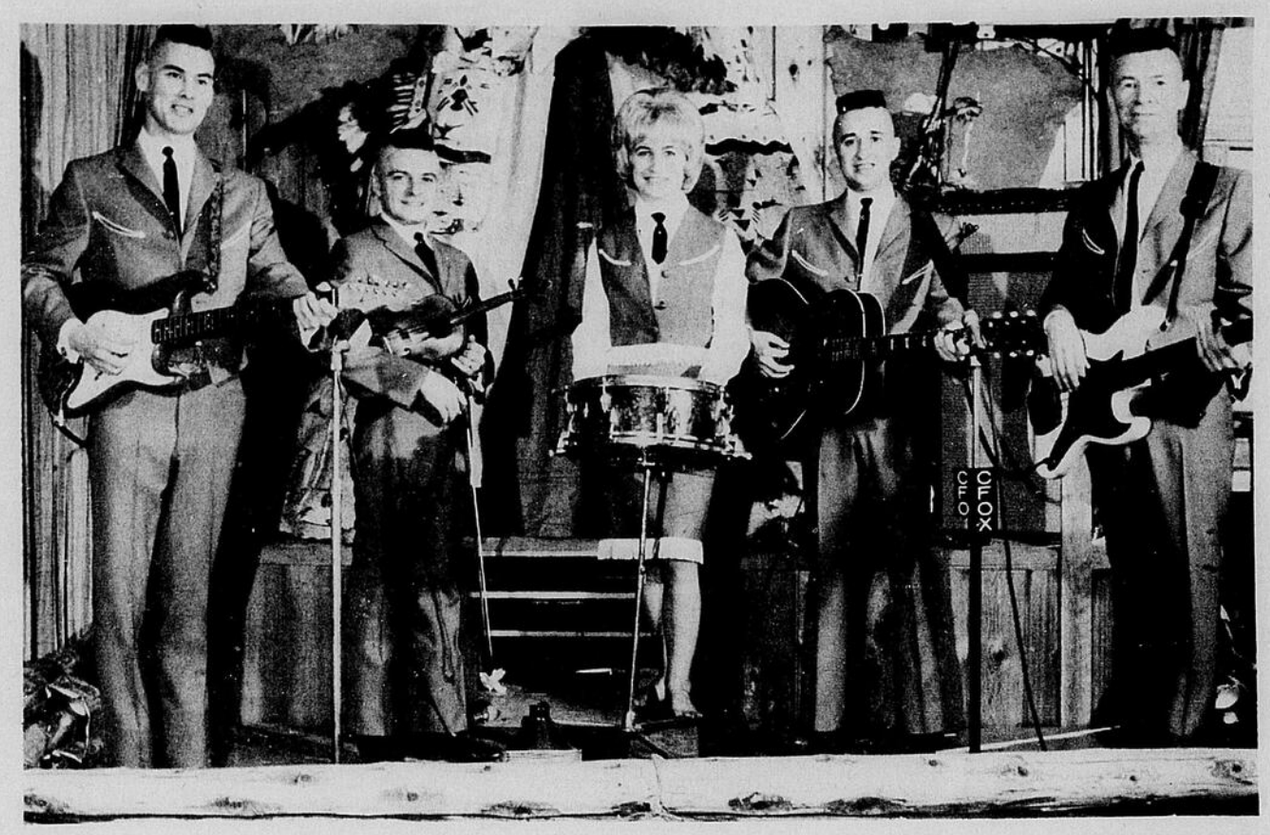
FREE NYLONS

to each Person Who Visits chic Boutique During the Next 3 Days

CELEBREZ AVEC NOUS !

Bas Nylon Gratuits

a chaque personne qui visitera chic Boutique d'ici le 4 decembre



Breaking all records over 170 weeks the famous "Mohawks" featured at the Riverview Hotel...the most Western Place in Chateauguay...and appearing Tuesday through Sunday. Different Band on Monday - Giant TV Screen - Chinese Food.

Brisant tous les records, les fameux 'Mohawks' sont en vedette depuis 170 semaines à l'Hôtel Riverview... l'endroit le plus 'Westernisé' de Chateauguay...ils sont en vedette du mardi au dimanche. - Différents groupes le dimanche - Gigantesque écran de TV - Cuisine Chinoise

Loisirs & Sports

Par PIERRE LEDUC

JEAN LAURENDEAU: INVITE DES JEUNESSES MUSICALES DEMAIN SOIR.

C'est demain soir à compter de 8.30 p.m. qu'aura lieu le deuxième concert des Jeunesses Musicales du Canada, section Valleyfield. L'artiste invité est le clarinettiste et spécialiste des Ondes Martenot. Voici une courte biographie sur cet artiste de 27 ans. Un premier prix de clarinette couronna pour lui six années d'études au conservatoire de la Province de Québec à Montréal. Il se rend ensuite aux Etats-Unis pour travailler pendant un an sous l'égide de Gino Cioffi, clarinettiste solo de l'orchestre symphonique de Boston. En 1960, alors qu'il avait 22 ans, l'orchestre symphonique de Québec l'engage pour tenir la partie de seconde clarinette. Après deux ans d'orchestre, il part pour Paris. En 1963, alors qu'il était à l'Académie Internationale de Nice, il fait la connaissance de Jacques Lancelot, professeur au conservatoire de Rouen, qui devint son professeur pour les deux années suivantes. Au Conservatoire de Rouen il se mérita le premier prix de clarinette ainsi que le premier prix de musique de chambre. Jean Laurendeau était à Paris depuis un mois seulement quand il eut l'occasion d'entendre en concert Jeanne Loriod aux Ondes Martenot; ce concert l'emballa à un tel point qu'il voulut lui-même devenir ondiste. Il partagea ses trois années d'étude à Paris entre la Clarinette et les Ondes Martenot. Il débuta ses études d'ondes à l'école Normale Supérieure de Musique de Paris, où il décroche deux ans plus tard une "licence de concert" (le plus haut degré à l'école Normale.) Il suivit également des cours d'ondes auprès de l'inventeur Maurice Martenot au Conservatoire Supérieur de Musique de Paris et se mérita une "médaille d'ondes". De retour au Canada au mois d'aout 1965, il se propose de faire connaître les Ondes Martenot en Amérique. Il sera parmi nous demain soir et les privilégiés qui auront la chance de le voir seront émerveillés par sa clarinette et par les Ondes Martenot, ce nouvel instrument qui fera certainement parler de lui.

COMMENT AIDER LES FAMILLES A UTILISER LEUR TEMPS DE LOISIR?

Il est clair que l'aménagement du "home" tout comme la distance qui le sépare des équipements collectifs, quels qu'ils soient, influence directement les possibilités de distraction et de culture d'une famille, et que des mesures peuvent être prises en ce domaine pour aider les familles à bien se localiser et à bien ménager leur maison. C'est dans la diversité des loisirs que se trouve le progrès culturel et la richesse de la civilisation de demain. Si l'on veut aider les familles dans cette diversification des objectifs de loisirs, il faut mettre à leur disposition un éventail suffisant de loisirs. D'autre part, il y a surement grand avantage à regrouper différentes formes de loisirs qu'on a parfois eu trop tendance à séparer: dans nos paroisses et nos villages, bibliotheque et salle de jeu sont le plus souvent séparées, et les unes sont fermées quand les autres sont ouvertes. Pourquoi avoir si peur des courants d'air? Au lieu de séparer les diverses activités de loisirs, tant individuelles que communautaires, il y aurait avantage à les regrouper afin d'éviter, autant que possible, les polarisations uniques, soit vers les sports, soit vers tel aspect particulier de la culture. Cela n'empêcherait personne d'avoir un domaine préféré. Peut-être faudrait-il prévoir des plans d'aménagement des quartiers anciens et nouveaux tendant à les pourvoir non seulement en équipements commerciaux, religieux, scolaires et publics, mais aussi en espaces verts, en parcs et piscine, en plaines de jeux et de sport. Et pourquoi ne pas aménager certaines régions comme on l'a fait dans le Limbourg en réserves nationales avec musée folklorique et plaines de jeux et de sports. Moyennant ces diverses initiatives, les familles pourront s'engager sans danger dans les structures commercialisées de loisir, elles auront développé leur esprit d'initiative, leur sens critique et leur bon goût. La semaine prochaine, la dernière partie de cet exposé sur la famille et le loisir soit: Le rôle et les responsabilités des familles vis-à-vis des loisirs organisés a l'extérieur.

LA VISEE: DEUXIEME PARTIE

Un dernier conseil: à la chasse il ne faut jamais tirer en arrêtant son fusil sur un point fixe; les canons doivent toujours être en mouvement. Quand vous tirez un gibier qui traverse devant vous, vous devez d'abord le rattraper avec votre canon, puis le dépasser d'un mouvement régulier, et tirer quand vous pensez être assez en avant de lui. C'est ce que l'auteur d'un livre sur le tir résumait en disant "Queue... tête.... pan! "Vous rattrapez l'oiseau ou le quadrupede par la queue, vous allez jusqu'à la tête et encore au-delà et alors seulement vous appuyez sur la détente. C'est le gibier qui rattrape votre plomb qui entre dans le cou , et non le contraire. Rappelez-vous toujours que lorsqu'on rate un gibier, c'est huit fois sur dix parce qu'on a tiré trop bas et trop en arrière; donc ayez toujours présent à l'esprit ce triple principe: tirez largement devant, dans la direction que prend le gibier; voyez toujours le dessus de vos canons sinon vous tirerez trop bas; tirez toujours en mouvement, et non en arrêtant votre fusil sur un point fixe. Mais il n'y a pas de leçon théorique qui vaille un exercice pratique; C'est en forgeant que l'on devient forgeron, c'est en tirant que l'on devient tireur. Avant de tirer des animaux vivants, que vous risqueriez de blesser et de faire souffrir, tirez plutôt sur des pigeons d'argile, qui d'ailleurs ne ressemblent pas du tout à des pigeons, mais plutôt à d'épaisses soucoupes noires volantes. On les lance avec des instruments spéciaux à puissant ressort, dans différentes directions, et le tireur doit les briser en l'air avec son plomb. Il existe aujourd'hui un peu partout des installations plus ou moins perfectionnées pour la pratique de ce sport du pigeon d'argile: le lanceur de soucoupe (on les appelle des clays) est caché dans une fosse ou derrière une butte; le tireur qui sait à peu près dans quelle direction partiront les soucoupes, peut s'entraîner à tous les genres de coups: le gibier qui part devant lui près de terre, le gibier qui passe en travers, le gibier qui vient sur lui... etc... Il peut même, avec un appareil lançant deux soucoupes, s'entraîner au double c'est à-dire à briser deux clays avec ses deux coups. Si vous en avez la possibilité, exercez-vous ainsi non pas seul, mais pour commencer, avec un professionnel ou un tireur expérimenté; il vous dira où vous avez tiré: trop bas, trop en arrière, etc.. (cela se voit très bien lorsqu'on est à coté du tireur). Cet exercice est extrêmement utile pour apprendre à corriger ses défauts, pour contrôler la bonne adaption du fusil à sa conformation, et pour s'exercer à tirer devant le gibier sans arrêter le mouvement du fusil. La semaine prochaine je vous parlerai des gibiers du débutant: en premier lieu, l'écureuil et les pies. Plusieurs chasseurs m'ont appelé et sont très contents parce qu'enfin un des trois journaux parle de la chasse et qu'ils peuvent se renseigner. Je les remercie et cela m'incite à continuer et à faire de mon mieux. Bonne chasse et à la semaine prochaine.

EXPOSITION DE PEINTURES BIBLIQUES: LE 12 DECEMBRE.

Le premier salon de peintures bibliques sera tenu à Salaberry de Valleyfield, dimanche le 12 décembre à l'Ecole des Arts et Métiers. Ceci est organisé par la Fraternité des Policiers et Pompiers de Valleyfield. C'est ce que nous annonçait dans une lettre M. Armand Lecompte, président de cette association Plus de soixante productions décrivant l'Ancien et le Nouveau Testament seront exposées. Le texte au bas de chaque peinture est fait en 10 langues différentes et c'est le fruit de plusieurs années de labeur et surtout de travail. Les peintures sont en couleurs et sont de 30" par 25". Le grand public y est invité et des rafraichissements seront donnés gratuitement. Donc, le tout aura lieu le dimanche 12 décembre prochain entre 1hre et 5 hres. Ce sera quelque chose à voir à l'école des Métiers sur la rue St-Charles.

IL Y A ENCORE DES JEUNES SERIEUX

Ce titre vous surprendra peut-être mais lorsque vous lirez ses lignes, vous comprendrez. La Venise du Québec vient de s'enrichir d'un nouveau club; il s'agit d'une club de jeunes Naturalistes. Le tout est organisé par un groupe d'étudiants de l'Ecole Secondaire Edgar Hébert. Il a été fondé le mois dernier et ses jeunes méritent nos félicitations. Le groupe est sous la direction du professeur Claude Trudeau et le conseil se compose de: Claude Tremblay au poste de président, Christian André au poste de vice-président, André mas comme secrétaire et les conseillers sont: Claude Leduc, Mario St-Germain et Michel Ferland. Leur but est de mieux faire connaître les richesses de notre région. Pour les conserver on a divisé le club en 3 clans. Mario St-Germain est le président et ses messieurs consacreront leurs efforts dans l'étude des animaux, la deuxième présidence est assumé par Michel Ferland et son groupe consacrera ses efforts sur l'étude des minéraux et le troisième groupe avec Paul Noel étudiera le monde merveilleux des plantes.

Indéniablement, le mouvement accomplira de grandes choses. On reproche souvent à la jeunesse de n'être pas sérieuse mais voici une preuve du contraire.

LES GATEAUX DES LIONS: TOUS VENDUS.

Les gâteaux qu'offrait le Club Lions cette année pour la période des fêtes sont presque tous été vendus. Ils se sont vendus en très grand nombre et la raison est bien simple, puisque c'est le meilleur gâteau sur le marché. Les membres de ce club demandent aux ménagères de réserver leurs gâteaux immédiatement pour l'an prochain si elles ne veulent pas être déçues.

CHAPEAU BAS DEVANT M. LE MAIRE

Vendredi soir dernier avait lieu à la salle Tougas et Nicholson, le Quiz Municipal animé par le sympathique Raymond Charette. Le tout fût admirablement réussi et M. Robert Cauchon a répondu à plus de 60 questions des résidents de Salaberry de Valleyfield. Le maire a expliqué tous les rouages qu'une ville a, et plusieurs des personnes présentes sont votre serviteur se sont ouverts les yeux sur ses questions. Ce que je dégage de cette manifestation, c'est qu'il est très malheureux que les jeunes n'y soient pas allés en plus grand nombre. Les gars et les filles auraient pu y aller en plus grand nombre que 5 jeunes dont 5 messieurs. Les jeunes sont surement plus intéressés à la chose publique qu'ils ne l'ont démontré vendredi soir dernier. M. le Maire mérite les félicitations de tous et chacun parce que vraiment il est celui qui a le plus donné à ses concitoyens. Le projet de son aréna n'est pas de la bouillie pour les chats lorsqu'on le connait, on sait qu'il ne badine pas. Je l'invite à continuer pour les générations à venir et aussi pour la présente parce que tous et chacun profitent de son immense travail. Un journaliste de par ses fonctions a le devoir d'écrire la vérité et il se doit à ses lecteurs: je ne pouvais passer sous silence son travail et sa ténacité parce que c'est un exemple. Valleyfield a rebondi sur la carte provinciale et nationale à cause de son Maire.

POTINS AUTOUR DE VOUS

André Gingras fait très bien le choses comme président des sports au Séminaire à Valleyfield.... Les Jeux Gymniques ont remporté un très grand succes à Montréal, vendredi soir dernier. Le tout avait lieu au forum de Montréal... L'école de Ste-Eugène section des filles 8e et 9e année était là et ils se sont plu énormément à assister au spectacle... Lucien Savoie enseigne cette année à l'école Secondaire de Drummondville. Il s'y plait et son professeur en charge est M. Pépin. Il enseigne l'Education Physique. Du 6 au 12 décembre Monique Leyrac sera à la Comédie Canadienne.... Fernandel et son fils seront à la place des Arts les 2 3 et 4 décembre... Les restaurants de la rue du Marché sont bondés le vendredi soir entre 7 et 10 hres. Lequel de ces restaurants vole la vedette, c'est difficile à dire car la plupart sont

Suite à la page 13

Il voit rouge... mais trop tard

Il a aperçu le feu rouge et a appliqué les freins.. mais trop tard. Samedi dernier, M. Réal Bédard de Rigaud, circulait sur la rue St-Philippe à Valleyfield. Il aperçut le feu rouge à l'angle de la rue Danis, mais appliqua les freins trop tard et entra en collision avec le véhicule de M. Royal Trahan de Coteau-Landing, qui circulait sur la rue Danis. Cette collision a occasionné pour quelques $500 de dommages matériels; les constatations furent faites par la Sûreté Municipale.

POLICE ... NOTES

CHRONIQUE POLICIERE CETTE SEMAINE LES CHANGEMENTS DE LA TEMPERATURE.

Comme à chaque année à pareille époque, beaucoup d'automobilistes veulent profiter des fins de semaine encore ensoleillées; mais il y en a qui oublient que les brusques changements de température, les pavés humides et les pare brise enbués ou couverts de neige ou de glace, rendent la conduite plus difficile et augmentent les risques d'accident. Le hâtif crépuscule réduit tout à coup la vision du conducteur, ce qui complique encore davantage la situation.

Pour prévenir contre ces risques additionnels, il faut ajuster la vitesse des conditions de visibilité; b) main tenir en cas d'éblouissement par les phares d'un autre véhicule et observer le bord droit de la route. C) Conserver une distance prudente entre son véhicule et celui qui précède de façon à pouvoir arrêter dans l'espace disponible; D) Essayer les freins avant le départ et en cours de route en les appliquant légèrement pour s'assurer de leur efficacité... E) S'abstenir de conduire quand on se sent fatigué ou après avoir consommé des boissons alcoolisées.

LE DERAPAGE.

Un grand nombre d'accidents de la circulation sont causés par les dérapages et les pertes de contrôle. Le dérapage est plus souvent le résultat d'une faute de conduite, d'une application brusque de freins, ou de la négligence de munir le véhicule des dispositifs nécessaires pour parer à cette éventualité.

Une autre cause fréquente d'accidents mortels est l'éblouissement causé par les phares "Cette cause serait éliminée, si les usagers de la route voulaient se conformer aux reglements. La loi oblige tout conducteur à diminuer l'intensité de ses phares lorsqu'il parvient à 500 pieds d'un véhicule qu'il va croisser, ou lorsqu'il suit un autre véhicule à une distance de 200 pieds ou moins, excepté dans le cas ou il s'apprête à dépasser".

En cas d'éblouissement, il appartient au conducteur de ralentir et d'observer attentivement le côté droit du chemin qui lui indique la ligne blanche. "Il est très dangereux d'user de représailles, en laissant ses grands phares allumés parce que l'autre a omis de les baisser".

Je cite ici un exemple du danger de suivre trop prêt un autre véhicule.

Une automobile que nous désignerons par la lettre "A" conduite par un nommé "X" entra en collision avec l'arrière d'un autobus à l'arrêt. Sous la violence du choc, la voiture "A" fut projetée du côté opposé de la chaussée.

Une voiture "B" venant en sens inverse aperçu la voiture "A" qui constituait un obstacle, et s'arrêta à temps pour éviter une collision.

Mais la voiture "B" était suivie de très près par une autre voiture "C" dont le conducteur ne put stopper à temps et qui heurta la voiture "B" à l'arrière avec une telle violence que celle-ci donna contre la voiture "A" et blessa en même temps le conducteur de cette dernière qui était descendu et se tenait à proximité de son véhicule.

La cour d'appel, dans son jugement, découvrit le point névralgique de la situation et rejeta la responsabilité pour les dommages causés à "X" au montant de $3,000.00 sur le conducteur de la voiture "C" qui n'avait pu freiner à temps et était donc la cause immédiate de la deuxième collision (Ceci et 1960) A la semaine prochaine,

Chef de police

NATIONAL EMPLOYMENT SERVICE

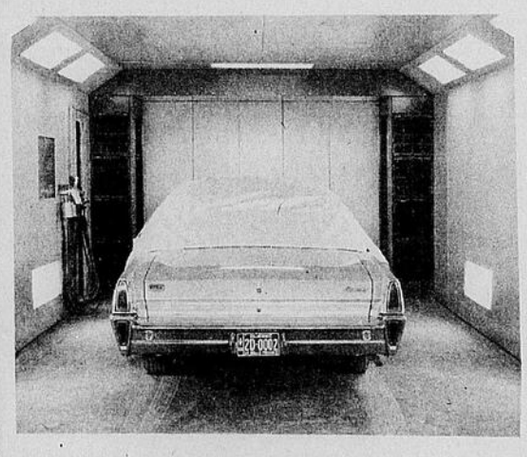
MERCHANTS

ATTENTION

Opportune Time Qualified Personnel More Profit. "Take advantage of increased - business during "YULETIDE". "Let us help you select your additional help ! "

NATIONAL EMPLOYMENT OFFICE

63a Champlain St. - Valleyfield - 373-6220
23 King St. - Huntingdon - 264-3031



BODY WORK AND PAINT DEPARTMENT

BODY WORK — PAINTING — by experts using latest modern equipment

Any Car - Any Year - Any Color
We Make Them Like New!

FINCH MERCURY SALES LTD

190 Blvd.St.Jean Baptiste - (Highway No.4)
CHATEAUGUAY - Tel. 691-2621

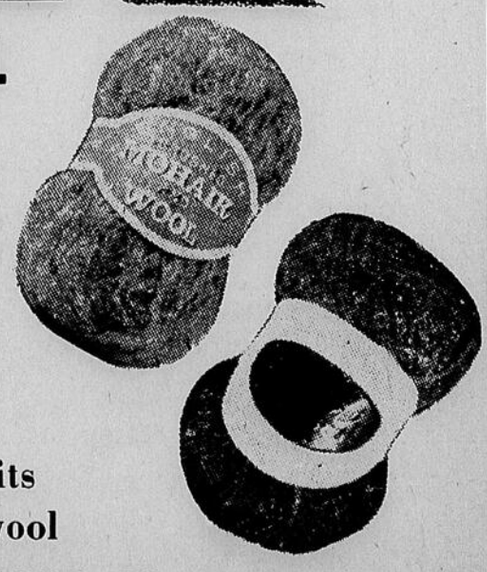
CLEARANCE Sale

ON KNITTING WOOL

20% OFF

BEEHIVE 3 ply - 4 ply
double knit
mohair
baby wool

SWISS IMPORTS double knits
ENGLISH IMPORTS tweed wool



143 St. George 691-2039 Chateauguay

De gauche à droite: MM. Alcide Lafontaine gérant de la Cité de Valleyfield, - le Maire Robert Cauchon, le greffier Charles Codebecq et M. Raymond Charrette, modérateur, lors du Quiz Municipal tenu à Valleyfield vendredi dernier. (Photo - Guy Nicol)

Le Maire Robert Cauchon de Valleyfield recevait vendredi dernier les Chevaliers de Colomb lors de la Journée Colombienne qui se tenait en fin de semaine à Valleyfield. (Photo - Guy Nicol)

Suite de page 12

toujours remplis. Faites le tour vendredi prochain et vous vous en rendrez compte. La section sportive du Séminaire de Valleyfield avec M. Lucien Miron en tête s'occupe de ses affaires et n'oublie pas les rédacteurs sportifs des différents journaux. Ils sont à féliciter parce que c'est une des rares organisations avec la Petite Ligue de Baseball qui en font autant. Chapeau bas et continuez dans la même voie.. Y aura-t-il un Ouragan Loisirs 1966? La question est à l'étude présentement et les organisateurs sont en train de peser le pour et le contre... Il y a beaucoup d'organisations qui voudraient que l'on parle d'elles sur le journal. Ce que vous avez à faire est très simple; "Faites vous connaître et faites connaître votre organisation...

Jacques Wilkins est un autre qui sautera probablement la chèvre au mois de mars prochain: tu ne le regretteras pas. Au moins il ne fera pas comme Serge Rhéaume qui veut ne rien savoir. Il a peut-être trop peur... Maman Grillon est une serveuse de table rêvée ah! si toutes les serveuses étaient comme elle, on serait au Paradis mais hélas... Les Quatre Voix sont à Québec et à Chicoutimi en fin de semaine... Il ne reste que 300 billets pour le Gala des Neiges... Les gars du Séminaire sont en diable après les Indiscrétions féminines du Journal le Progres a cause d'une certaine fête Ste-Catherine... Guylaine BelleHumeur a la grippe, aurait-elle pris e cette grippe dans le Nord de la province...

Louise Lefebvre st la patience même. Imaginez, elle prêta deux disques à un certain Monsieur au mois d'aout dernier et celui-ci ne lui a pas encore remis. C'est effrayant, mais elle l'a enfin eu en fin de semaine dernière... M. Serge Marcil des Quatre Voix a changé d'école. Il est rendu à l'Ecole Secondaire Edgar Hébert en 12e préparatoire. Serait-il allé retrouvé une certaine jeune fille... Un nouveau vituose dans notre cité; ils s'agit de Normand Neiderer, un trompettiste qui donna un magnifique concert jeudi dernier à l'école des Métiers lors de la Ste-Catherine. Est-ce que le Gala des Neiges nous réserve cette surprise là? Le titre de son morceau était je v ais vous jouer quelque chose.. Il parait que M. André Dorais se fait maintenant prier pour aller chanter à la Ste-Catherine. Est-ce un nouvel étudiant de l'école des métiers... Michel Cameron, André Dorais et Normand Neiderer ont trouvé formidable le public de l'école des Métiers et par ailleurs le maître de cérémonie était le vénérable Guy Messier. Que voulez-vous quand on est beau, on est Beau.. Le mot de la fin, une petite histoire: "C'est un savant qui va donner une conférence à des Universitaires: "Mes chers Universitaires,

DE DECORATION DES FETES ORGANISE PAR LA JEUNE CHAMBRE

La Jeune Chambre organise un concours de décoration des maisons et établissements commerciaux, à l'occasion des fêtes de Noel et du Jour de l'An, nous apprend M. Yves Bourgoin, président du comité responsable de l'organisation de ce concours. Il s'ouvrira le 2 décembre 1965, pour se termine r le 29 décembre. Il est lancé dans le but d'enjoliver nos maisons et nos rues, au moyen d'éclairage artistique et de décorations. Plusieurs prix seront distribués.

"En organisant un tel concours", a ajouté M. Bourgoin, nous croyons contribuer à la gaîté, à l'agrément de notre ville, à son attrait au temps des fêtes. Cette compétition suscitera, j'en suis sûr, beaucoup d'intérêt et une saine émulation, tandis que l'esprit civique y gagnera".

On peut s'inscrire en remplissant une formule que l'on pourra se procurer dans ce journal. Ces formules devront être retournées, dûment remplies à, Case Postale 336 avant le 28 décembre 1965.

TRAVAUX D'HIVER A ST-TIMOTHEE

Les autorités du Bureau National de Placement de Valleyfield nous informent que des travaux d'hiver ont été approuvés par les gouvernements fédéral et provincial, pour la Municipalité de St-Timothée, pour des améliorations de parcs et rues, la construction de trottoirs et bandes de ciment, au coût total de $13,700.00

La contribution conjointe des gouvernements fédéral et provincial atteindra 90% du coût direct de la main d'oeuvre, qui est de $13,700.00, soit $9,288.00

Ce projet emploiera environ quinze travailleurs.

Les accidents

Une collision impliquant trois véhicules est survenue samedi soir dernier à Maple Grove, a proximité du Restaurant Le Petit Paris. M. Richard Hallman de Châteauguay, roulait sur la grande route lorsqu'il perdit le contrôle de son véhicule. L'automobile frappa la Météor 1956 de M. Mario Dubuc de Beauharnois, dont le véhicule était alors remorqué par le camion de M. Vernon Dufour de Caughnawaga. La Sûreté Provinciale de Valleyfield a fait les constatations d'usage.

TRAVAUX D'HIVER A ST-CHRYSOSTOME

Les autorités du Bureau National de Placement de Valleyfield nous informent que des travaux d'hiver ont été approuvés par les gouvernements fédéral et provincial pour la Municipalité du Village de St-Chrysostome, pour la construction de trottoirs, au coût de $4,000.

La contribution conjointe des gouvernements fédéral et provincial atteindra 90% du coût direct de la main d'oeuvre, qui est de $4,000.00 soit $3,420.00

Ce projet emploiera environ quinze (15) travailleurs.

Jean Boyer

Monsieur Roland Amyot, distributeur de la Brasserie Labatt pour les comtés de Beauharnois, Chateauguay et Huntingdon, a le plaisir de vous annoncer la nomination de Jean Boyer au poste de gérant des ventes.

Jean Boyer est avantageusement connu dans les domaines sociaux et sportifs de la région. Il est membre des Chevaliers de Colomb, Président du Club Sportif des Pêcheurs du lac St-François, Directeur de la Fédération Québécoise de la Faune et plusieurs autres associations sociales et sportives.

Les Equipements de Bureau
RICHELIEU LTEE.

Tél. 373-3121 24 Chemin de la Baie Valleyfield, Qué.

Underwood - la machine à écrire - qui a fait ses preuves - vous pouvez l'acheter, la louer; les trois premiers mois de location sont déductibles sur achat.

N.E.S.NEWS

National Employment Service authorities announced that Federal and Provincial Governments have recently approved a $4,000.00 for sidewalk construction at Mun. St. Chrysostome Village.

The 90% federa provincial share of direct payroll costs, which are $, 000.00 will be $3,420.00

This project will provide employment for some fifteen (15) workers.

Valleyfield News and Comment

By Mrs. G. Luney
Phone: 373-1083

A very succesful Christmas Bazar was held in the United Church Hall by the U.C.W. They would like to extend their thanks to all those who gave of their time to make the evening a success. We think a special word of praise should go to Irene Denis and Verna Beggs who decorated the lower hall, and so tastefully set out the tea tables.

The Star of the Valley Chapter No. 49 Order of the Eastern Star held an open installation which means by invitation only on Thursday November 18th in the Masonic Hall 95 Dufferin Road. The following officiers were installed for the year 1965 66:

Worthy Matron- Miss N. Koss,
Worth Patron-Mrs. A. Mc Faul,
Associate Matron-Mrs. E. Crook,
Associate Patron-Mr. G. R. Lewis,
Secretary-Mrs. H. McFaul,
Treasurer-Mrs. M. Hargrave,
Conductress - Mrs. A. Johnston,
Associate Conductress - Mrs. J. Dawson,
Marshall - Mrs. P. White
Organist - Miss A. Wilson
Ada - Miss J. Amos,
Ruth - Mrs. G. Walsh,
Ester - Mrs. E. Clifford
Martha - Mrs. J. White,
Electa-Mrs. E. Thompson
Warden-Mrs. T. Hargrave

The officiers were installed by Mrs. Isabella Tannahill P.G.M., Mrs. Archie Tannahill past patron, Mrs. Margaret Irvine A.G.M. Mrs. Muriel Barre P.M. Mrs. Hazel Cockran P.M. Mr. Richard Cockran P.G.M., Mr. Ed Barre P.P.

The Eastern Star members of the above chapter are busy with their special project which is selling mixed nuts and peanuts for the Christmas season. This money goes to cancer research or E.S.T.A.R.L. which is training of religous leaders for all denominations.

We wish to extend our sympathy to Mr. and Mrs. Tom Hargrave on the less of Mrs. Hargrave's mother.

RICHELIEU WELDING SUPPLIES LTD.
ACCESSOIRES DE SOUDURE LTEE.

555 Chemin Larocque Valleyfield Tel. 373-0270

Pour mieux vous servir plus rapidement nous avons amenage dans de nouveaux locaux

To Serve You Better and Faster We Have Moved to New Quarters

DISTRIBUTEUR
GAZ NATUREL
GAZ MEDICAL
ACCESSOIRES DE SOUDURE

DISTRIBUTOR
NATURAL GAS
MEDICAL GAS
WELDING EQUIPMENT

REPRESENTANT LOCAL
LOCAL REPRESENTATIVE
CHARLES L. DUROCHER

Mangez mieux... Économisez plus..

BOEUF EN CUBE
lb 55¢

LARD SALE entrelarde
lb 59¢

ROTI DE RONDE
lb 59¢

ROTI DE CROUPE
lb 45¢

BACON
lb 69¢

STEAK dans la ronde
lb 65¢

Salaison Valleyfield
148 ST- St-Laurent Tel 373-3696

LES GENS DYNAMIQUES-

La bière blonde que l'on préfère. La bière blonde que l'on préfère. La bière blonde que l'on préfère. La bière blonde que l'on préfère. La bière blonde que

et PILSENER la bière unique!

LES GENS DYNAMIQUES tentent des coups uniques: au curling, par exemple, leur but est toujours de réussir un "bout de huit pierres". Ils font appel à leur esprit d'observation pour prévoir l'orientation du jeu, et le réussir ☐ Les gens dynamiques savourent aussi une bière unique: la Pilsener de Labatt, douce et légère, qu'ils apprécient comme rafraîchissement après la partie. Adoptez vous aussi Pilsener, la bière blonde préférée des gens dynamiques. Qui dit Pilsener, dit saveur.

LA BRASSERIE LABATT LIMITÉE

Santa Claus is seen here with Messrs. Isabelle left and Guillemette right, managers of Zeller's and Woolworth respectively at the Chateauguay Regional Shopping Plaza. In the foreground are - Jean and Marie Pelletier who assisted Santa in receiving the many hundreds of children who visi - ted Santa on Saturday of last week. (Photo - Pat Wilkins)

L'on voit ici le Père Noel en compagnie de Messieurs Isabelle et Guillemette, gérants des magasins Zeller's et Woolworth du Centre d'Achats Régional de Chateauguay. A l'arrière, Jean et Marie Pelletier qui ont assisté le Père Noel recevant les centaines d'enfants qui sont venus le visi - ter samedi dernier. (Photo - Pat Wilkins)

C.W.L. Activities

The annual Communion breakfast of the Catholic Womens League will be held on Dec. 5th at the Miss Maple Grove restau rant. This event will be preceded by an English mass for all English spea king parishioners at St. Pauls school at 9:30 A.M. The mass will be celebrated by a Jesuit priest from Loyola College who will also be guest speaker at the breakfast. Father George Quenneville advised the league that if the attendance at the mass was large enough that other masses would be said at the same time and place as often as possible, to accomodate the English speaking people of surrounding parishes with a mass in their own language.

Anyone wishing to attend the breakfast must give their name of Mrs. Ann Heney before Thursday, Dec. 2nd at 268-5083. The cost of the breakfast is $1.25 and transportation will be provided for those wishing to attend, after the mass at St. Pauls school, by members of the league. This event is open to all members with their families and friends Rena Piette, diocesan publicity convenor.

MME JEAN-MARIE BEAUCHEMAIN, SERVICE SOCIAL AU CONFERENCIER

C'est mercredi soir dernier (le 24 novembre) qu'avait lieu la deuxième réunion des parents nourriciers du Service Social de Valleyfield. Mme Jean Marie Beauchemin, psychologue consultante de l'Hôpital de la Visitation de Montréal a entretenu le groupe de quelque deux cents parents, au sujet du développement de la personnalité de l'enfant.

Mme Beauchemin, qui s'est déjà taillé une renommée enviable comme conférencière a su littéralement captiver son auditoire par son habileté à vulgariser les principes de la psychologie dans l'éducation et la formation de l'enfant. Une période de questions du public auxquelles la conférencière a répondu, a complété la réunion, considérée comme un succès par les autorités du Service Social.

Cette conférence-forum est la deuxième d'une série de cinq conférences tenues sous les auspices du Service Social de Valleyfield, au bénéfice des parents nourriciers hébergeant quelque cinq cents enfants, victimes de la séparation d'avec leur propre famille.

La présidence de cette réunion était exercée par M. Bertrand Breton, t.s.p. assistant-directeur du Service Social ainsi que par Mgr. Hozael Aganier vicaire-général du Diocèse de Valleyfield. Le mot de bienvenue fut adressé par M. Valérien Montpetit, président du Service Social de Valleyfield. Le président d'Honneur Mgr. Aganier termina la réunion en remerciant la conférencière, Mme Beauchemin pour sa collaboration personnelle, les parents nourriciers et le personnel du Service Social pour le succès de cette conférence et les félicita de l'oeuvre qu'ils accomplissent quotidiennement auprès des enfants désavantagés. Selon le nouveau directeur du Service Social, M. Maurice Painchaud, t.s.p. cette initiative la seule du genre dans la province se révèle un succès, ce qui témoigne de la grande sympathie du public envers l'Oeuvre de réhabilitation et de protection que poursuit le service Social de Valleyfield.

DECEMBER CLINICS

thursday, 2 VILLE DE LERY.... 10 to 11 1/2
" 2 At Catholic School.
" 2 CHAT. CENTRE..... 2 " 4
(Parish St-Joachim.)
at Municipal Hall.
" 9 VETVILLE..... 2 " 4
at Community Hall.
" 16 ST. J. VIANNEY..... 2 " 4
at Basement of Catholic Church.
" 23 CHAT. STATION.... 10 " 11 1/2
at City Hall.
" 23 CHAT. BASIN..... 2 " 4
at Ch. Colomb Hall.

A. Langis, M.D.
Medical Officer,
Health Unit
Ste-Martine

When visiting a patient make sure that the fruit, candy or other food taken to him has the approval of the doctor or nurse.

The sick room should have only the bare essentials in furnishings. Visitors should not be encouraged to hang their outdoor garments over the backs of chairs or on the bed.

SPECIAL D'AVANT NOEL
PERMANENTES $5.00
(Pour fillettes de 6 à 14 ans)
Salon de Coiffure
MME. GEO. GRENIER
237 St-Jean-Baptiste 373-1710 Valleyfield

Socially Speaking

By Barbara Fraser

Darren Patrick Daigle, son of Mr. and Mrs. Robert Daigle, 220 Bernard Chateauguay Centre was christened at Our Lady of Perpetual Help Church on Nov. 14th Rev. Father Brendon Cullen officiated. The godparents are, Mr. and Mrs. Bert Dwyer and Miss Lorraine Mullins carried the baby during the ceremony. A reception was held in the parents home following the ceremony.

Mr. and Mrs. Fred Berry, 111 Hillsdale Drive Chateauguay Centre, became great grandparents recently for the fourth time.

Mr. and Mrs. Bruce Mc Donald, formely of Chateauguay and now residing in Winnepeg are expected to spend Christmas at the home of their grandparents, Mr. and Mrs. Fred Berry.

Mrs. Janet Leslie, 91 Tulip Chateauguay was, hostess for a Tupper Wear party on November 22nd. Approximately twelve guests attended.

Mrs. Mary Leslie Sr. of the same address, left recently on a trip to Florida.

Mr. Brian Kelly, celebrated his twenty-first, birthday at a party given in his nonour at the home of his parents, Mr. and Mrs. H. Kelly 89 St. Eugene St. Chateauguay Centre on Nov. 27th. Approximately thirty friends and relatives attended.

The Women's Auxiliary of the Lachine General Hospital held President Mrs. Norman Leroux, 39 St Maurice St. Chateauguay Centre. The Auxiliary wish to express their appreciation to all those who attended at made the venture so gratifyihg.

Mrs. Jules Bouchard, president of the parent Auxiliary of Lachine General hospital and Mrs. Lefebvre also of the parent auxiliary were amongst the guests who attended. Miss E.A. Brough and Miss Jean Longman won the door prizes.

The Auxiliary announced that due to unforseen circumstances, the Christmas bake sale scheduled to take place in December has been postponed to a later date.

The Ladies Auxiliaries of the Chateauguay Centre Recreation Association thank every one who attended their annual bazaar held recently at the Regional Shopping Plaza and in particularly, the Shopping Plaza executive for their co-operation. The following are the drawing winners: Mr. Bill Glezos, Mr. Ed. Pashkevitch, Mrs. C. Prest, Mrs. S. Hatter, Mr. M. Gannon, Mrs. S. Langlois Mrs. Anita Baronet, Mrs. Cote and Miss Suzan Yount. The Ladies Auxiliary of the Chateauguay Centre Recreation Association announced that they had a very good turnout of children and parents for the bus trip their organization sponsored to the Santa Claus Parade.

The Chateauguay Centre Recreation Association, held a well attended and highly successful dance recently at the Sugar Barn in St. Philomene. Prize winners were Mrs. Deegan and Mrs. Ann Morey.

The Mary Gardner Home and School Association are sponsoring a home bake and skate sale on Dec. 4th from 10:30 A.M. to 12:30 in the school cafeteria.

Current Events in Chateauguay

by Barbara Fraser

NOV. 24th 2:20 P.M. Rideau Street. A construction accident reported. Const. Forrest investigated and found that Andre Hade of Beauharnois had fallen from a scaffold and injured his ankle. Const. Forrest transported the accident victim to Ville LaSalle General Hospital.

Nov. 27th 11:10 A.M. Salaberry Blvd Mr. Joseph P. Doyle, 21 Dubuc St. swerved to avoid a head on collision with another vehicle and struck a pole. Const. Claude Pregent investgated. The victim was taken to LaSalle General Hospital.

Nov. 27th Colonia and Seigniory districts reports were received regarding basement flooding. The road department were notified and all available pumps were pressed into action. Chateauguay Centre also had so- had some reports of basement flooding.

Nov. 29 th 12:10 A.M. Salaberry Blvd. A two car accident was reported. Constables Lalberte and Black investigated and, found that two Chateauguay residents, Miss Coleen Walsh, 283 Colonia and Mr. Claude Petit, 79 Normand Blvd were seriously injured.

Oxford Taxi driver, Petit, driver of car number one was taken to La Salle General Hospital and Miss Walsh a passenger in car number two was transported to Lachine General Hospital.

Town of Chateaugyay police also received twenty eight minor accident reports during the past week.

Little League

C.P.O.A. Minor Hockey

Please note that the closing date for the CPOA Minor Hockey, Colonia-Randall areas, is December 19th. There will be no signing of contracts after this date. For information call one of the following people.

Bud Roper 692-0346; Pete Mersel 691-2364; Art Dorey 691-1123.

Turkey Cribbage Tournament

On Sunday December 5th at 2 p.m. there will be a turkey cribbage tournament at the Seigniory Park Country Club. We would like to invite all our friends throughout Chateauguay to come and enjoy a fun fun filled afternoon. All proceeds will go to Little League Baseball.

A. Dorey
Publicity Director

Ligue amateur de Chateauguay Centre

Voici les résultats des différentes parties de hockey disputées dimanche à l'Aréna de Valleyfield.

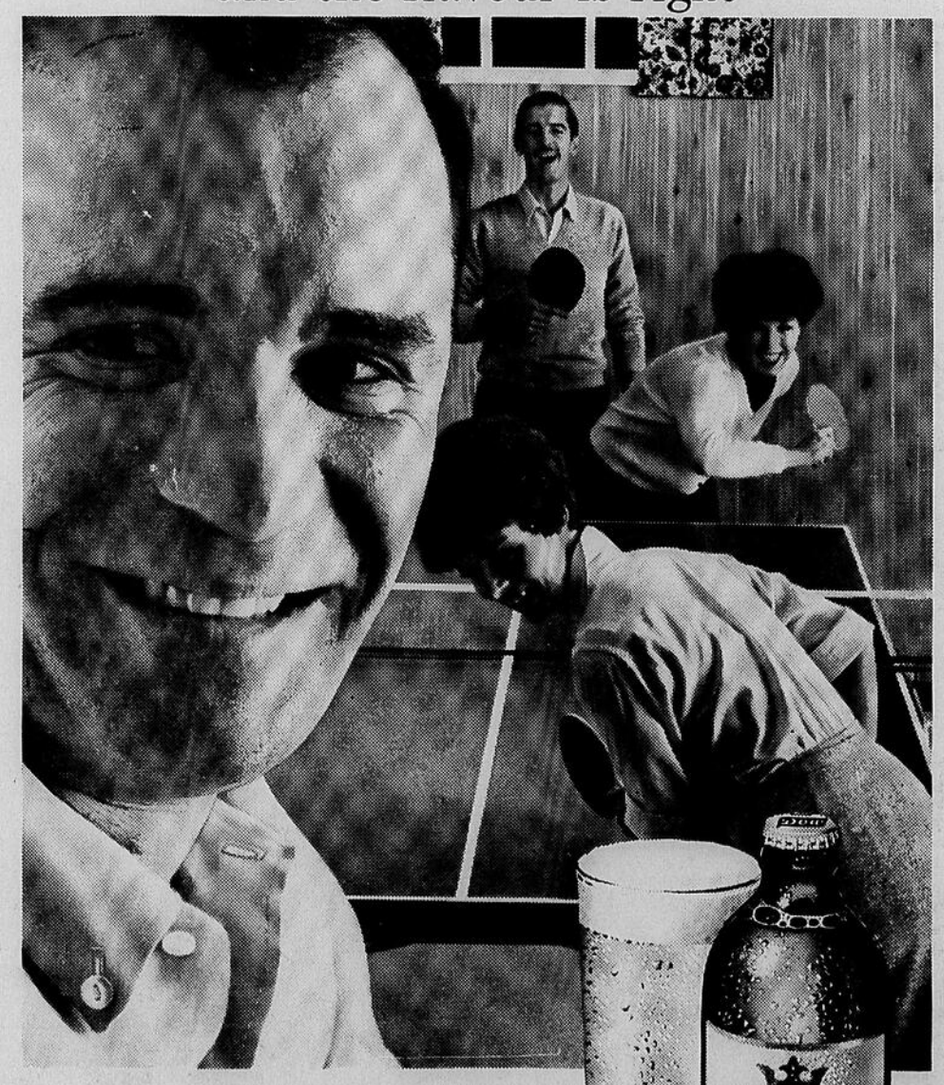
PEE-WEE	Boston	11
	Détroit	0
	Chicago	5
	Toronto	3
MOSQUITOS	Détroit	3
	Boston	2
BANTAM	Détroit	6
	Boston	0

Une partie de la Ligue Juvénile eut lieu à l'Aréna Loyola de Montréal:

Boston	6
Détroit	2

RECEPTIONS de MARIAGE au Chateau-Gai Motel
SALLE GRATIS
POUR RENSEIGNEMENTS 691-0150
SERVICE DES BANQUETS J.V. DROUIN
PHIL JOBIN A L'ORGUE
Merveilleuse cuisine française
SERVI AU Bar Salon TOUS LES JOURS
Tous les dimanches, magnifique dîner-buffet, avec pièces montées. De 4 heures à 9 heures.
CHATEAU GAI MOTEL
ROUTES 3 ET 4
CHATEAUGUAY

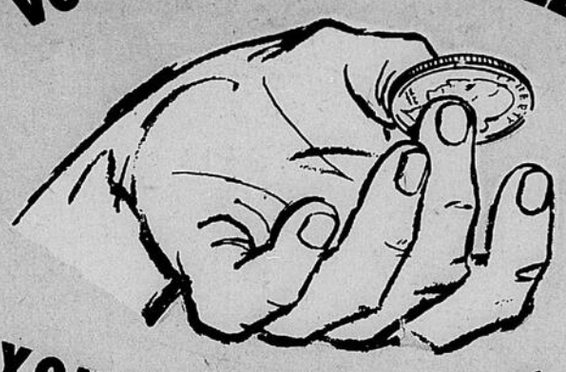
it's a great life
when the party is alive
and the flavour is right



DOW...always the right ale
DOW BREWED IN MONTREAL AND QUEBEC CITY BY THE MASTER BREWERS

At last week's Blood Donors Clinic sponsored by the Chateauguay Lions Club; from left to right: Lion Arthur Beaumier President of the Clinic, CGIT guides Sheila Cooper, Linda Hodgkin, June Crawley, Lion J.C. Ostiguy and Miss Jacqueline Kalendje of the Red Cross standing by as Lion Bob Johnson gives blood. (Photo - Pat Wilkins)

VOUS ÉCONOMISEZ CHEZ



YOU REALLY SAVE AT...

SPOT

DISCOUNT-O

LE MAGASIN DE TOUTE LA FAMILLE
YOUR FAMILY STORE

MOM'S
MARGARINE
PQT 1 lb PKG
4/1.00

QUALITY PRODUCTS — PRODUITS DE QUALITÉ

DETERGENT SURF
Bte King Size Box
$1.09

EAU DE JAVEL
MIX-O CONCENTRÉ
CONCENTRATED MIX-O
gal. jug
69¢

25 EXTRA STAMPS Gold Star
THÉ ORANGE PEKOE
RED ROSE ORANGE PEKOE TEA
rabais 10¢ off **77¢** bte 60s box
Dec. 1 au-to 7 décembre

25 EXTRA STAMPS Gold Star
CROUTE À TARTES
MONARCH PIE CRUST
2 btes 18 oz boxes **78¢**
Dec. 1 au-to 7 décembre

25 EXTRA STAMPS Gold Star
SIROP DE TABLE
MONARCH TABLE SYRUP
bout. 32 oz btle **59¢**
Dec. 1 au-to 7 décembre

25 EXTRA STAMPS Gold Star
SHORTENING
DOMESTIC
2 pqts 1 lb pkgs **79¢**
Dec. 1 au-to 7 décembre

25 EXTRA STAMPS Gold Star
THON
CLOVER LEAF TUNA FISH
bte 7 oz tin **49¢**
Dec. 1 au-to 7 décembre

25 EXTRA STAMPS Gold Star
NOURRITURES - CHATS
ASS'T CAT FOOD
PUSH 'N BOOTH
4 btes 15 oz tins **74¢**
Dec. 1 au-to 7 décembre

25 EXTRA STAMPS Gold Star
DETERGENT LIQUIDE
SUNLIGHT LIQUID DETERGENT
bout. 24 oz btle **59¢**
Dec. 1 au-to 7 décembre

25 EXTRA STAMPS Gold Star
PÂTE DENTIFRICE
COLGATE DENTAL CREAM
giant **69¢**
Dec. 1 au-to 7 décembre

PÊCHES SHERWOOD PEACHES
POIRES TREES DESSERT PEARS
ANANA TRANCHÉS KONTIKI PINEAPPLE SLICED
2 btes 20 oz tins **49¢**

BONBONS
McCORMICK VICTORIA MIX
CANDIES
1 lb **39¢**

25 EXTRA STAMPS Gold Star
SHAMPOO HALO
HALO SHAMPOO
famille family **99¢**
Dec. 1 au-to 7 décembre

PARTY TIME COCKTAIL MIX
8 VARIÉTÉES Bout. 25 oz **1.29**

BEURRE D'ARACHIDE
KRAFT PEANUT BUTTER
Pot 28 oz Jar **69¢**

MÉLASSE
CROSBY'S BARBADOS MOLASSES
2 Bout. 40 oz Btle **69¢**

CUBES OXO CUBES
BEEF or CHICKEN
BOEUF ou POULET
Pqts. 12 Pkgs. **37¢**

KLEENEX "ECON" 400's
3/89¢

TISSUS DE TOILETTE
BALLET TOILET TISSUE
8/99¢

CLARK'S
PORK & BEANS
SOUPE aux TOMATES
SOUPE aux LÉGUMES
TOMATO SOUP — VEGETABLE SOUP
bte 10 oz tins
10¢

NOIX - NUTS
EN ÉCAILLE - IN SHELL

MIXED NUTS WASCO 6 VARIETIES	lb pqt pkg	59¢
LARGE OREGON WALNUTS	lb pqt pkg	59¢
LARGE ROUND FILBERTS	lb pqt pkg	59¢
EXTRA LARGE BRASIL NUTS	lb pqt pkg	59¢
SOFT SHELL ALMONDS	lb pqt pkg	59¢

CORONATION FANCY QUALITY

STUFFED QUEEN OLIVES	pot 13 oz Jar	69¢
STUFFED MANZANILLA OLIVES	pot 6 oz Jar	35¢
SWEET GHERKINS MEDIUM	pot 10 oz Jar	49¢
SWEET GHERKINS MIDGET	pot 12 oz Jar	69¢

GÂTEAUX DE NOËL
X-MAS FRUIT CAKE

1	SLAB - BUCHE	49¢
2	SLAB - BUCHES	95¢
3	SLAB - BUCHES	1.39
4	SLAB - BUCHES	1.79

SPOT

DISCOUNT-O

TOUS LE MONDE GAGNE

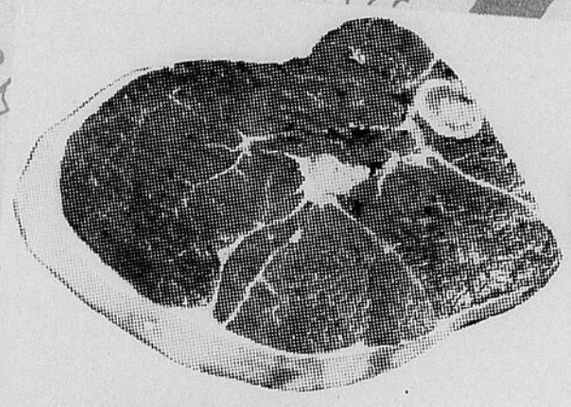
GAGNEZ - WIN

UP TO JUSQU'À

50.000

Gold Star

EVERYONE A WINNER



RED BRAND BEEF

BOEUF DE MARQUE ROUGE

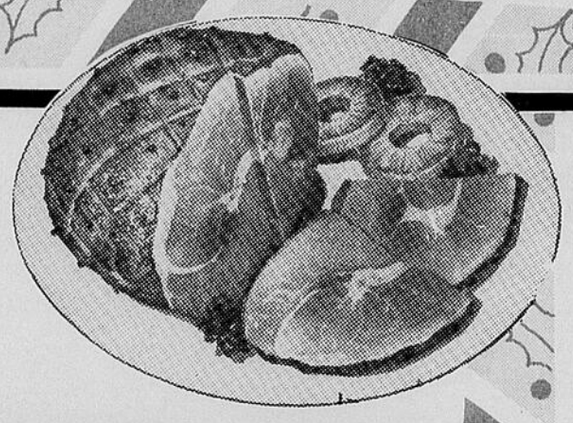
STEAK de RONDE

TENDRE DÉLICIEUX
DÉSOSSÉ

TENDER DELICIOUS BONELESS

ROUND STEAK

79¢ lb



BURN'S PRÊT À MANGER

- DÉGRAISSÉ
- DÉCOUENNÉ
- SANS JARRET

JAMBON

SKINLESS
SHANKLESS
DEFATTED
READY TO EAT

HAM

69¢

ENTIER OU MOITIER
WHOLE OR HALF

STEAK de SURLONGE
ROTI DE POINTE DE SURLONGE
SIRLOIN POINT ROAST lb $1.09
SIRLOIN STEAK

PORTERHOUSE T-BONE, WING
lb $1.19

DERRIÈRE de BOEUF
COMPLET WHOLE lb. 69¢
HIND OF BEEF

COORSH'S
FRANKFURTS
lb 53¢

CORSH'S	HYGRADE	HYGRADE SLICED	COORSH'S
SALAMI	COLE SLAW	CHICKEN	SMOKED MEAT
ROUL. 12 oz. ROLL. 59¢	POT. 32 oz JAR. 69¢	OLIVE & PIMENTO 2 PQT. 6 oz. PKG. 49¢	4 PQTS 2 oz. PKG. 99¢

EXTRA STAMPS **50 Gold Star**
JAMPON PICNIC
BURNS SANS JARRET SHANKLESS
PICNIC HAM
Valide du 1er au 7 déc.
Valid Dec. 1st to 7th

EXTRA STAMPS **25 Gold Star**
BURN'S RINDLESS
BACON
lb 89¢
Valide du 1er au 7 déc.
Valid Dec. 1st to 7th

EXTRA STAMPS **50 Gold Star**
JAMBON DÉSOSSÉ
BURNS MIDGET BONELESS
DINNER HAM
Valide du 1er au 7 déc.
Valid Dec. 1st to 7th

EXTRA STAMPS **25 Gold Star**
SAUCISSES de PORC
BURNS'
PORK SAUSAGES
Valide du 1er au 7 déc.
Valid Dec. 1st to 7th

JAMBON

COTTAGE BURN'S MIDGET

2 à 3 lb
COTTAGE HAM

79¢ lb

TOMATES
E.U. No. 1
2 lbs 49¢
U.S. No. 1
TOMATOES

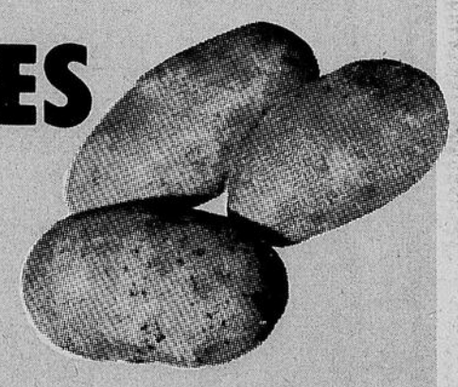
BANANES
MÛRES, DORÉES - CABANITA
5¢ lb
GOLDEN RIPE - CABANITA
BANANAS

CHAMPIGNONS SLACK'S
SNOW WHITE **MUSHROOMS**
Bte ½ lb Box 33¢

RAISINS ROUGES
E.-U. No. 1 - U.S. No. 1
RED GRAPES
3 lbs 49¢

IMPORTED SWEET JUICY
TANGERINES
GR. 210 SIZE
doz 29¢

PATATES
N.B. No. 1
Sac Bag 50 lb
1.29



N.B. No. 1 WINTER KEEPING
POTATOES

PIMENTS VERTS
E.-U. No. 1 - U.S. No. 1
GREEN PEPPERS
8/49¢

CONCOMBRES
E.-U. No. 1 - U.S. No. 1
CUCUMBERS
8/49¢

ÉPINARDS E.-U. No. 1
U.S. No. 1 WASHED
SPINACH
2 cellos 10 oz 39¢

EXTRA STAMPS **25 Gold Star**
U.S. No. 1 SUNKIST
ORANGES
Gr. 163 Size 2 doz 89¢
Dec. 1 au 7 décembre

EXTRA STAMPS **25 Gold Star**
5 lbs POMMES
Que. No. 1 McIntosh
APPLES
Déc. 1 au-to 7 décembre

EXTRA STAMPS **25 Gold Star**
5 lbs CAROTTES
Canada No. 1
CARROTS
Déc. 1 au-to 7 décembre

EXTRA STAMPS **25 Gold Star**
5 lbs OIGNONS
Canada No. 1
ONIONS
Dec. 1 au-to 7 décembre

9 Victoria
Spot - United Bldg
Valleyfield

112 St. Laurent
Beauharnois

Routes 3 & 4
Next to Voisin de TOWERS
Châteauguay

SPOT

DISCOUNT-O